

Е.А. Айбабина, Л.М. Безносикова

**КОМИ СЁРНИСИКАСЪЯСЫН
РӨДВУЖ НИМЪЯСЛӨН
КЫВЧУКӨР**

Сыктывкар 2011

РОССИЯСА НАУКАЯС АКАДЕМИЯ
УРАЛ ЮКӦН
КОМИ НАУКА ШӖРИН
КЫВ, ЛИТЕРАТУРА ДА ИСТОРИЯ ИНСТИТУТ

Е.А. Айбабина, Л.М. Безносилова

**КОМИ СӖРНИСИКАСЪЯСЫН
РӖДВУЖ НИМЪЯСЛӖН
КЫВЧУКӖР**

Сыктывкар
2011

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
УРАЛЬСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
КОМИ НАУЧНЫЙ ЦЕНТР
ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ И ИСТОРИИ

Е.А. Айбабина, Л.М. Безносикова

**СЛОВАРЬ
ТЕРМИНОВ РОДСТВА И СВОЙСТВА
В ДИАЛЕКТАХ КОМИ ЯЗЫКА**

Сыктывкар
2011

УДК 81'373.23.4'282=811.511.132(038)

Кывкутысь редактор
филологияса доктор В.М. Лудыкова

Айбабина Е.А., Безносилова Л.М. Коми сёрнисикасьясын
рöдвуж нимъяслöн кывчукöр: 500 сайö термин. Сыктывкар,
2011. 56 с.

Роч-коми кывчукöрö öктöма 100 сайö юркыв — найö
öтувтöны рöдвуж нимъяс, кодъяс бергалöны коми сёрни-
сикасьясын. Татшöм кывчукöрыс коми лексикографияын
эз на вöвлы. Сійöн вермöны вöдитчыны ставöн, кодi зильö
тöдны коми кыв.

В словаре представлено свыше 100 словарных статей,
содержащих термины родства по крови и по браку, бытующие
в диалектах коми языка. В особые рубрики включены
лексические единицы, отражающие неродственные отно-
шения. Словарь не имеет аналогов в коми лексикографии.
Издание адресовано широкому кругу читателей.

© Е.А. Айбабина, 2011

© Л.М. Безносилова, 2011

© Институт языка, литературы
и истории Коми НЦ УрО РАН, 2011

ПРЕДИСЛОВИЕ

Каждый человек в определённый период своей жизни интересуется своим происхождением – откуда он родом, кто его родственники, кем они приходятся друг другу, как называются дальние родственники и т.д.

На некоторые из этих вопросов даёт ответ данный словарь, в котором представлены термины родства главным образом трёх поколений, а также некоторые термины, отражающие родственные связи четвёртого поколения. Адресованный широкому кругу носителей коми языка, он даёт возможность ориентироваться в довольно сложной системе терминов родства и свойства (родства по браку) и использовать данные словаря в повседневной жизни.

Коми термины родства были объектом изучения отечественных и зарубежных учёных, в числе которых А.С. Сидоров, Ф.В. Плесовский, венгерская исследовательница Э. Сий, в сравнительном плане изучившая термины родства и свойства в пермских языках¹. Многие термины родства зафиксированы в «Сравнительном словаре коми-зырянских диалектов».

¹ Плесовский Ф.В. К вопросу о развитии семьи у коми и удмуртов (по терминам родства) // Историко-филологический сборник. Сыктывкар. 1960. Вып. 6. С. 105-129; Сидоров А.С. Термины родства у коми // Лингвистический сборник. Сыктывкар, 1952. Вып. 2. С. 62-67; Szij Enikő. A permi rokonságnevek rendszeréről // Nyelvtudományi közlemények. Bp., 1979. 81. köt., 2. szám: 247-272; Bp., 1980. 82. köt., 1-2. szám: 150-172.

Учёными установлено, что термины родства финно-угорских народов имеют глубокие корни и прошли весьма продолжительный путь в своём развитии. Э. Сий отмечает следующие особенности терминов родства и свойства в коми языке:

а) строгое проведение деления по полу называемого (называемой);

б) слияние названий родства по крови и по свойству при наименовании сестёр и братьев родителей (тёток и дядей по крови) и жён братьев родителей и мужей сестёр родителей (тёток и дядей по свойству); однако деление по крови и свойству всё ещё прослеживается в диалектах коми языка;

в) термины, обозначающие родственников по прямой линии, могут являться компонентами лексических единиц, обозначающих родственников по боковой линии;

г) наблюдается деление родственников по материнской и отцовской линиям².

Настоящий двуязычный словарь, в котором сделана попытка представить эту систему, не имеет аналогов в истории коми лексикографии. Помимо терминов родства и свойства в особые рубрики включены лексические единицы, характеризующие родственные связи, называющие человека по отношению к браку, членов семьи в различных жизненных обстоятельствах, отражающие отношения по обряду крещения.

Словарь предназначен для широкого круга читателей.

² Szij Enikő. A permi rokonságnevek rendszeréről // Nyelvtudományi közlemények. Bp., 1980. 82. köt., 1-2. szám. S. 171.

ВОДЗКЫВ

Миян пөвстысь быдөнлөн эм рөдвуж; өтияслөн сійө зэв ёна паськалёма да ылыстчёма өта-мөдсьыныс; мөдъяслөн ордвужыс этшаджык, өтчукөраджык. И быд мортлы окота төдны, кутшөм йитөдъяс өтувтөны рөдвужсө, ёна-ө ылыстчө-маось найө өта-мөдсьыныс. Ёти семьяын олысьяс дзолясянь төдөны асьыныс ордвужсө: бать-мамөс, чой-вокөс, баб-пөльөс. И оз век төдны, кызд йитчөны найө ылысджык рөднякөд, кодсянь пансьө налөн вужйыс, ёна-ө ылыстчөмаось өта-мөдсьыс да кодъясөн найө лөоны өта-мөдыслы.

Коми рөдвуж нимъяслы сиисны асьыныс уджъяссө коми да суйөрсайса туялысьяс. Сидз, пыдисянь да паськыда туялис найөс Венгрияса учёной Эникё Сий; ыджыд удж вөчисны А.С.Сидоров да Ф.В.Плесовский; вель уна коми рөдвуж ним позьө аддзыны «Сравнительный словарь коми-зырянских диалектов» небөгысь.

Кыв туялысьяс төдмалісны, мый финн-угор войтырлөн, сы лыдын и комилөн, рөдвуж терминъясыс чужисны зэв важөн и сөвмисны-чукөрмисны дыр кадөн да вочасөн. Ёнія кадө тайө нимъясыс торъялөмаось уна пельө. Тайөс позьө казавны и вөзяна кывчукөрысь.

Дасьтөм уджас өктөма и став комиы төдса терминъяс, и сійө либө мөд сёрнисикасын вөдитчана нимъяс, кодъяс ёнакодь торъялөны өта-мөдсьыныс.

Татшөм роч-коми кывөктөдыс коми лексикографияын эз на вөвлы. Сійө абу ыджыд — шымыртө 100 сайө роч юркыв.

Кывөктөдсө дасьтөма быдөнлы, коді зільө бурджыка төдны коми кыв да паськөдны-сөвмөдны асьыс кыввор. Сійө отсалас сидзжө гөгөрвоны коми сёрнисикасьяслысь аслыспөлөслунсө да өта-мөдсьыс торъялөмсө.

Особенности структуры словаря

Словарь состоит из двух частей: основной и алфавитной. Представленные в основной части термины родства и свойства имеют свою рубрикацию. В алфавитной части все лексические единицы коми языка, вошедшие в словарь, расположены по алфавиту с указанием их номерного индекса в основной части словаря.

Словарь содержит свыше 100 словарных статей. Заголовочная единица словарной статьи представляет собой слово русского языка, являющееся термином родства или свойства или иным словом, входящим в соответствующую рубрику.

Заголовочные слова располагаются по алфавиту, даются прописными буквами и выделяются полужирным шрифтом.

Слова, относящиеся к различным частям речи, составляют самостоятельные словарные статьи и помещаются на своём месте по алфавиту.

После заголовочного слова в некоторых словарных статьях следует синонимичная лексическая единица, выделяемая полужирным шрифтом:

НЕВЕСТКА, сноха (*жена сына*) — ...

Лексические единицы разных диалектов коми языка, соотносимые с заголовочным словом, в пределах словарной статьи также расположены в алфавитном порядке. Каждая лексическая единица коми языка сопровождается указанием на диалекты, в которых она зафиксирована, иногда на населённые пункты, например:

СЕСТРА — соч вс. лл. печ. сс., соча вс. (Кг. Крв. Уж.) лл. (Ловл.), чой вв. вым. иж. нв. скр. сс. (Пж.) уд.

Различные дополнительные пояснения и уточнения к заголовочным словам и к соотносимым единицам коми языка даются курсивом в круглых скобках, например:

ТЁТКА (*сестра матери*) — ичинь вв. вым. нв. печ. сс., (*самая старшая сестра матери*): ун вым., унінь вв. печ. сс. уд. (Гл.)

Фразеологические выражения помещаются в словарной статье за знаком $\diamond$, например:

ПОСЛЕДНИЙ РЕБЁНОК (*в семье*) — курас вв. вс. (Кг. Уж.) вым. иж. лл. нв. скр. уд. *перен.*, ... низько сс. (Меж.), пасінэк вв. (Крч.) $\diamond$ курас тупось уд., курёс тупось уд.

В словарной статье приводятся пометы, характеризующие лексические единицы коми языка с точки зрения экспрессивно-эмоциональной окраски (*шутл.* — шутливое), указывающие на сферу их употребления (*фольк.* — фольклорное). Лексические единицы русского языка сопровождаются пометами, указывающими на принадлежность слова к тому или иному пласту лексики (*обл.* — областное слово, *уст.* — устарелое слово).

Иллюстративный материал, извлечённый из лексикографических источников, из записей живой диалектной речи, из произведений устного народного творчества и представляющий собой словосочетания и предложения, приводится в конце словарной статьи с абзаца за знаком •. Каждый пример сопровождается переводом на русский язык:

СЕСТРА ТРОЮРОДНАЯ — коймёд ёча соч вс. (Гр.), троечой сс. (Пж.) • троечой ловё меным сс. (Пж.) — она мне приходится троюродной сестрой

Сокращенные названия диалектов

вв. — верхневычегодский, вс. — верхнесысольский, вым. — вымский, иж. — ижемский, лл. — лузско-летский, нв. — нижневычегодский, печ. — печорский, скр. — присыктывкарский, сс. — среднесысольский, уд. — удорский

Сокращённые названия населённых пунктов

Аб. — д. Абар	Кожм. — с. Кожмудор
Айк. — с. Айкино	Кокв. — с. Коквицы
Бог. — с. Богородск	Копт. — д. Коптюга
Важ. — с. Важгорт	Корт. — с. Корткерос
Ваш. — бассейн Вашки	Косл. — с. Кослан
Венд. — д. Вендинга	Крв. — д. Карвуджем
Весл. — с. Весляна	Крив. — д. Кривое
Виз. — с. Визинга	Крч. — с. Керчомья
Виш. — Вишера	Кур. — с. Куратово
Вольд. — с. Вольдино	Лат. — д. Латьюга
Втч. — с. Вотча	Лет. — с. Летка
Выльг. — дер. Выльгорт	Ловл. — с. Ловля
Гл. — с. Глотова	Ловоз. — с. Ловозеро
Гр. — с. Грива	М. — д. Мырпонаиб
Гур. — с. Гурьевка	Медв. — пос. Медвежская
Дер. — с. Деревянск	Меж. — с. Межог
Дут. — с. Дутова	Мез. — бассейн Мезени
Жеш. — с. Жешарт	Млд. — с. Мыёлдино
Зан. — с. Занулье	Нёб. — с. Нёбдино (Усть-
Зел. — с. Зеленец	Куломский район)
К. — с. Краснобор	Нёбд. — д. Нёбдино
Кб. — с. Кобра	(Удорский район)
Кг. — с. Койгородок	Нивш. — с. Нившера

Нош. — с. Ношуль
О. — с. Озёл
Об. — с. Объячево
Онеж. — с. Онежье
Отл. — д. Верхняя Отла
П. — с. Пожег
Паль — с. Палевицы
Пд. — с. Пыёлдино
Пж. — с. Пажга
Пкч. — с. Покча
Плз. — с. Палауз
Пом. — с. Помоздино
Пор. — д. Поруб
Пр. — с. Прокопьевка
Пч. — с. Подчерье
Пучк. — с. Большая
Пучкома
Пыс. — с. Большая Пысса
Разг. — д. Разгорт

Сал. — г. Салехард
Свб. — с. Савинобор
Синд. — д. Синдор
Скр. — г. Сыктывкар
Сл. — с. Слудка
Ст. — с. Сторожевск
Тент. — д. Тентюково
Уж. — с. Ужга
У.-И. — с. Усть-Илыч
Укл. — с. Усть-Кулом
Устьн. — с. Усть-Нем
Час. — с. Часово
Чтв. — с. Читаево
Чупр. — с. Чупрово
Чухл. — д. Чухлом
Шеж. — д. Шежам
Шк. — д. Шошка
Яг. — д. Ягпом

Условные сокращения

букв. — буквально
обл. — областное слово
перен. — переносное значение
повс. — повсеместно
посл. — пословица
пренебр. — пренебрежительное
собир. — собирательное
уст. — устарелое слово
фольк. — фольклорное
шутл. — шутливое слово, выражение

Литература и источники

Жилина Т.И., Бараксанов Г.Г. Присыктывкарский диалект и коми литературный язык. М.: Наука, 1971. 276 с.

Жилина Т.И. Верхнесыольский диалект коми языка. М.: Наука, 1975. 268 с.

Жилина Т.И. Вымский диалект коми языка. Сыктывкар: Пролог, 1998. 440 с.

Жилина Т.И. Лузско-летский диалект коми языка. М.: Наука, 1985. 272 с.

Жилина Т.И., Сорвачёва В.А. Образцы коми-зырянской речи. Сыктывкар, 1971. 312 с.

Жилина Т.И., Сахарова М.А., Сорвачёва В.А. Сравнительный словарь коми-зырянских диалектов. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1961. 492 с.

Колегова Н.А., Бараксанов Г.Г. Среднесыольский диалект коми языка. М.: Наука, 1980. 226 с.

Плесовский Ф.В. К вопросу о развитии семьи у коми и удмуртов (по терминам родства) // Историко-филологический сборник. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1960. С. 105-129.

Сахарова М.А., Сельков Н.Н. Ижемский диалект коми языка. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1976. 288 с.

Сахарова М.А., Сельков Н.Н., Колегова Н.А. Печорский диалект коми языка. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1976. 154 с.

Сидоров А.С. Термины родства у коми // Лингвистический сборник. Сыктывкар: Коми Гос. изд-во, 1952. Вып. 2. С. 62-67.

Сорвачёва В.А., Безносилова Л.М. Удорский диалект коми языка. М.: Наука, 1990. 283 с.

Сорвачёва В.А. Нижневычегодский диалект коми языка. М.: Наука, 1978. 228 с.

Сорвачёва В.А., Сахарова М.А., Гуляев Е.С. Верхневычегодский диалект коми языка. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1966. 256 с.

Rédei Károly. Zyrian Texts. Wiesbaden: Harrassowitz, 1996. 144 p. (Studia Uralica; Bd. 8).

Szij Enikő. A permi rokonságnevek rendszeréről // Nyelvtudományi közlemények. Bp., 1979. 81. köt., 2. szám: 247-272; Bp., 1980. 82. köt., 1-2. szám: 150-172.

1. РОДСТВЕННЫЕ ОТНОШЕНИЯ

1.1. Кровное родство по прямой линии

1.1.1. Родство в одном поколении

БРАТ — братан повс., вок вв. вым. иж. лл. нв. печ. скр. сс. уд., вѡк вс., вѡка вс. (Кг.), вокѡвѡй лл. (Гур.)

• вок котыр вым. уд., вок котір вв., вок сик лл. (Пор.), вок сикас печ., вѡк сикас вс., вок чукѡр печ. — братья; гѡтра вок вийым уд. — есть женатый брат; батид арся югыд шонды койд, пѡддем вокыд вѡлі нв. (Паль) — отец твой как ясное солнышко, под стать ему был и твой брат; вѡкаяе кыйисны ёді вс. — братья поймали леща; вокѡвѡйыд абы разь? лл. (Гур.) — разве это не твой брат?

БРАТ (*младший*) — воктор лл. (Пр.)

• воктор мунѡ армияѡ — младший брат идёт в армию

СЕСТРА — соч вс. лл. печ. сс., соча вс. (Кг. Крв. Уж.) лл. (Ловл.), чой вв. вым. иж. нв. скр. сс. (Пж.) уд.

• рѡдимѡй соч сс., рѡднѡй соч печ. (Пч.), рѡдимей чой вв. (Пом.) уд. — родная сестра; меямся ыджыджык сочыд, а уджалѡ на сс. (Плз.) — твоя сестра старше меня, а ещё работает; сочымѡс колѡ видзыштыны лл. — надо заглянуть к сестре; надо проведать сестру; чойѡ жалайтѡ ветлыны карѡ уд. (Крив.) — моя сестра желает съездить в город; чой-вокланьыс сїя кулѡ и олѡ вым. (Весл.) — ради братьев и сестёр он готов умереть; чой понас ниеслы ме-

санитны уд. (Копт.) — сестра стала вести у них домашнее хозяйство

СЕСТРА (*старшая*) — **соча** вс. (Кг. Крв. Уж.), **ыджыд соч** вс. лл. печ. сс., **ыджыд чой** вым. (Кони) уд. ◇ **дін чурка** вв. (Нивш.) (*старшая сестра, обойдённая младшей в замужестве*)

● **платтесё ыджыд чойлы вурисны, а меным моздіс** вым. (Кони) — платье сшили старшей сестре, а досталось мне

1.1.2. Родство в соседних поколениях

ДОЧЬ — **ны** вв. (Дон), **ныв** вв. (Ст.) лл. (Об.) нв. скр. уд., **ныл** вв. (Крч.) вс. лл. печ. сс., **ныы** вв. (Бог. Млд. Укл.) вым. иж.

● **ныв сетны** скр. — выдать дочь (*замуж*); **нылӧлы кык ар нин тыри** вым. (Кони) — моей дочери исполнилось уже два года; **зэв бодритӧ нывсӧ** уд. (Крив.) — очень красиво одевает свою дочь; она наряжает свою дочь; **пырипыр нылыс мамсӧ потшас** сс. (Чухл.) — дочка сразу же и обрывает мать, не даёт слова сказать; **сійӧ гӧйдӧма ныл ордас, во гӧгӧр олӧма** сс. (Пж.) — она прожила год у дочери, целый год была; **ныытэ нималін нин?** иж. — ты уже дал имя своей дочери?

ДОЧЬ (*единственная*) — **ен ныв** уд., **ӧдинавка** уд., **ӧдинавушка** уд. (Крив. Пыс.)

● **ӧдинавушка тэ менам, дрӧчинавушка** уд. (Крив.) — единственная ты моя доченька, балованное дитя

МАТЬ — **мам** вв. вс. вым. иж. лл. нв. печ. скр. сс. уд., **мамо** печ. сс., **мамӧ** вс. (Гр. М.)

● **батьлісь да мамлісь ке он кызыі, бур йёз велэда** вв. (Укл.) — если родителей не слушаешься, добрые люди образумят; **мамыс но рёднёй** лл. (Лет.) — мать-то, конечно, родная; **шуласны, кутшом пё мам, сэтшөми и ныв скр.** (Зел.) — говорят, какова мать, такова и дочь; **батьё пё мамолё сэсся шуё нин: «Лелис, абы на колёма буди сетныс-а?»** лл. (Об.) — отец, оказывается, уже тогда стал говорить матери: «Елизавета, пожалуй, не надо было бы ещё её выдавать?» **войи отпускё гортё, да мамёяс эз ёкётитныс, мед ме гортысь муні** вс. (Гр. М.) — приехала домой в отпуск, и родители не захотели, чтобы я уехала из дому

ОТЕЦ — ай вв. (Бог.) вым. иж. уд., ая вс. (Кб. Кг.), **бать** вв. вс. лл. нв. печ. скр. сс. уд., **батьюшко** печ., **тятё** лл. (Об.), лл. (Пор.) нв., **тятъ** лл. (Пор.) нв., **тятя** лл. (Об. Пор.) скр.

● **ай кок пёв** уд., **ай кок пёв** вым. (Весл. Кони), **бать кок пёв** нв. скр., **бать кок пёл** вв. (Крч.) лл. печ. сс. — весь в отца; **айё лооя на** вым. (Синд.) — мой отец ещё живой; **айыс вылэ нахедитэ** иж. — он похож на отца; **аяыдлөн виддзаыс вёліныс мырйёсьёсь** вс. (Кг.) — на пожнях отца было много пней; **куйим пи да ставыс выльысь** **батьлөн** печ. — трое сыновей, все от разных отцов; **том гозьяёс бурсиёдёны** первой **батьыскёд, сэсся мамыскёд, став рёдыскёд** печ. (Медв.) — молодожёны просят благословения сначала у отца, затем у матери, потом у всех родственников; **а тятъ некор эз узытёд гортын, поліс, мед пышйёмён мужик дінысь эз шуны** лл. (Об.) — а отец никогда не разрешал мне остаться дома ночевать, боялся, чтобы не стали говорить, что я сбежала от мужа

СЫН — пи повс.

● **коймёд вылынёсь нин пияныс** лл. (Зан.) — её сыно-

вьям уже третий год; мам пи — шуда пи вв. (Укл.) — сын, похожий на мать, — счастливый сын

СЫН (*единственный, любимый*) — апи нв., өдинеч вв. вым. (Отл.) уд., пиялун вым. (Онеж.)

• өти шонды да өдинеч дай муса пиёй вым. (Отл.) — единственное солнышко да единственный мой любимый сын; пиялунё менам вым. (Онеж.) — мой единственный сыночек

СЫН (*самый младший*) — мизин вс. (Крв.), мизинеч вс. (Кб. Кг.)

1.1.2.1. Общие понятия

ДЕТИ — инювтыр уд. (Гл.), йилём уд., пипёв лл. (Об.), пипёл лл., челедь вс., челядь вв. вым. иж. лл. нв. печ. скр. сс. уд. (Мез.), челядьяс иж., челядюв скр. (Слб.)

• инювтырёс пывсьөдіс вежаньё уд. (Пучк.) — моих детей крёстная парила в бане; ас кыём кепыссесён век туины йилёмё уд. (Крив.) — мои дети росли в рукавицах, которые вязала я сама; пипёвсё өтнанысёс коли лл. (Об.) — детей я одних оставила; йёз красуйтчөнё пипёл сайсенъыс, а менам некин абы лл. (Сл.) — люди живут в достатке благодаря помощи детей, а у меня никого нет; пипёлыс ёк уджалысьёсь лл. (Пр.) — у неё все дети работающие; пипёлыс нидалён уна лл. (Пр.) — детей у них много; инювтыртё нель тятей тутан уд. (Разг.) — растишь четверых детей; ыджыд пиыслён квать челедь вс. (Уж.) — у старшего сына шестеро детей; бытсэңлі нин йиджисні чойлэн челядис скр. (О.) — дети сестры уже успели всем надоесть

РОДИТЕЛИ — ай-мам вв. (Бог.) вым. (Весл. Кони, Онеж. Синд.) иж. лл. печ. сс. уд., бать-мам вв. лл. нв. печ. скр.

сс. уд., мам-ай иж. уд., мам-бать лл. (Чтв.) печ. (Пч.), рōдитель печ. (Пч.)

● ай-мам радейтны уд. — заботиться о родителях; кутшōм ай-мамыс, сэтшōмин и челядыс вым. (Кони) *посл.* — каковы родители, таковы и дети; овны айдор-мамдор до-рын иж. — жить у родителей; айдор-мамдор оланінсьыд тэнэ нуэдам иж. — уведём тебя из родительского дома; пōрысьмаисны ай-мамным сс. (Плз.) — наши родители состарились; бать-мам лѣк вылэ оз велэдэ вв. (Ст.) — родители плохому не учат; торйōтчигад бать-мамыд пай сетōны пины сс. (Пж.) — во время раздела родители выделяют сыну пай; мам-ай дінō мунны уд. — уехать к родителям; мам-бать шогсьыс гажтōмчōнō лл. (Чтв.) — скучают по родителям; мам-батидлōн век ныв-пи вылад сьōлōмыд, а пияныдлōн да нывъясыдлōн — изйин-кōртын нв. (Сл.) — у родителей всегда болит сердце за детей, а у детей сердце каменное, железное; мам-батьсō рōдительōн шуōны печ. (Пч.) — мать и отца называют родителями

САМАЯ МЛАДШАЯ (*в семье*) — мизина вс. (Кг.), мизин-ка вс. (Кб.)

САМЫЙ МЛАДШИЙ; ПОСЛЕДНИЙ РЕБѐНОК (*в семье*) — курас вв. вс. (Кг. Уж.) вым. иж. лл. нв. скр. уд. *перен.*, курас-карас вв. вс. (Кб. Кг.) лл. нв. печ. скр. сс. уд. (Гл.) *перен.*, мизин вс. (Гр. Крв.), мизько сс. (Виз.), мизьō сс. (Втч.), мизэнь сс., низеннōй сс. (Кур.), низько сс. (Меж.), пасінэк вв. (Крч.) ◊ курас тупōсь уд., курōс тупōсь уд.

● тая мизин нин мейм вс. (Гр. Крв.) — этот у меня самый младший; тая эд пасінэк вв. (Крч.) — это ведь последний ребѐнок

1.1.3. Родство через поколение

БАБУШКА (*со стороны отца и матери*) — баб вв. вым. иж. лл. нв. скр. сс. уд., бабё вым. скр. сс., бабуш вс. лл. сс., пöч лл. (Зан.), пöч мам сс., ыджыд мам печ., ыджыд мамо печ.

• баб ордас сiя и туи уд. (Крив.) — она выросла у бабушки; бабё дырьи ми уна тусь сёйлим уд. (Важ.) — пока была жива моя бабушка (*букв. при бабушке*), мы много ягод ели; бабё, тэш, мунё жö вым. — бабушка, мол, тоже идёт; бабушас рöдитчöма лл. (Пр.) — он уродился в бабушку; пöчыскыд öддор олöнö лл. (Зан.) — с бабушкой дружно живут

БАБУШКА (*по линии матери*) — баб уд., мами лл. (Об. Чтв.), мамико лл. (Об.), мамсянь бабе иж., пöрысь мам вс. (Кг.), лл. (Лет.), тшожень лл. (Лет. Пр. Сл.), чожень лл. (Об. Пор.) сс. (Пд. Плз.), ыджид мам вв., ыджыд мам вым. печ. скр. сс.

• мами бурьялö менö лл. (Об.) — бабушка успокаивает меня; лак пöрысь мамыдлö нимлун вылö ветлам лл. (Лет.) — сходим к бабушке на именины; тшоженьымсянь рöдня сiя лл. (Пр.) — он приходится родственником со стороны моей бабушки; тшоженьысмыд волісны лл. (Пр.) — они приходили с бабушкой; рöттiм да гöнитiм ыджид мамисьясэ, ыджид батисьясэ вв. — мы ехали рысью, ехали вскачь к бабушке, к дедушке

БАБУШКА (*со стороны отца*) — айсянь бабе иж., баб уд., ичöт мам сс. (Плз.), пöрысь мам лл. сс., пöч вв. вым. лл. печ., пöче вв. (Бог.), пöч мам вс. (Гр.) печ. сс. (Чухл.), пöчö вс. вым. (Весл. Кони) лл. печ., пöянь лл. (Пр.)

- мамыслӧ оз и узылы, пӧчыс дінын узылӧ лл. (Гур.) — у матери даже не ночует, у бабушки ночует

ВНУК (для дедушки и бабушки) — **внук** скр., **нук** вс. вым. иж. лл. нв. печ. сс. (Плз.), **нучок** вс. (Гр.Уж.), **нучӧк** лл., племянник вым. (Весл. Синд.), **унук** уд. (Венд.)

- **миян унук тшужӧма** уд. (Венд.) — у нас внук родился

ВНУЧКА (для дедушки и бабушки) — **внучка** вс. вым. иж. лл. печ., **нучатка** вс. (Кб. Крв.) вым. иж. лл. (Пр.Сл.), **нучка** вс. вым. иж. лл. (Пр. Сл.) печ. сс. (Плз.), **племянница** вым. (Весл. Синд.)

- **витӧд вылна нукым** лл. — моему внуку пятый год; **нучатка дінам муна** лл. (Пр.) — уеду к внучке; **нылӧлысь ныысӧ шуа племянницаӧн** вым. (Весл.) — дочь моей дочери называю внучкой

ВНУК / ВНУЧКА (для бабушки) — **бабӧн шуись** уд., **бабӧн шуысь** скр. сс., **пӧчен шувись** вв. (для бабушки по отцу)

- **ата менам бабӧн шуись туӧ** уд. (Крив.) — вот у меня внук (внучка) растёт

ВНУК / ВНУЧКА (для дедушки) — **дэдӧн шуись** уд., **дэдӧн шуысь** скр. сс., **пӧлен шувись** вв. (для дедушки по отцу), **пӧльӧн шуись** уд. (Крив.)

- **ыджыд-о ні пӧльӧн шуисьыд?** уд. (Крив.) — сколько уже (месяцев, лет) твоему внуку?

ДЕД, дедушка (со стороны отца и матери) — **гед** вым. (Кони) лл., **гедӧ** лл., **гедушко** лл., **дед** вв. вым. иж. лл. нв. печ. скр. сс. уд., **дедӧ** вым. лл. скр. сс., **деду** лл. (Пр.), **дедуш** вс., **дедушка** скр., **дедушко** нв., **дедушкӧ** вс., **дэдэ** вв. иж., **пӧль** уд. (Крив.)

• дедас мѳдѳма уд., дед рѳдас рѳдьема нв. — он уродился в дедушку; сѳсся дедѳ сѳтысянѳ из нин бѳсьлы кнас пиштшальсѳ вым. (Онеж.) — с тех пор дедушка больше уже не брал в руки ружья; пѳльѳ важѳн кулѳма, ме ог тѳд сійѳс уд. (Крив.) — дедушка рано умер, я не знаю его

ДЕД, дедушка (*по линии матери*) — дед бать печ. (Дут. Свб.), мамесянѳ дедѳ иж., мам пѳль уд., пѳрысь ай сс. (Ыб, Пж.), тшож лл. (Гур. Пр. Сл.), чож вс. лл. (Лет. Пор.) сс. (Пд.), чожѳ сс. (Кур. Плз.), ыджид ай вв. (Бог.), ыджид бать вв., ыджыд ай вым. (Весл. Кони, Онеж. Синд.) скр. сс. уд., ыджыд бать печ. (Аб. Пкч. Пч.) сс.

• пѳльныс важѳн нѳ мунѳма уд. (Крив.) — их дедушка уже давно ушѳл; тшож ордас гѳсьтитѳм лл. (Гур.) — он был в гостях у дедушки; рѳттѳм да гѳнитѳм ыджид мамисьясѳ, ыджид батисьясѳ вв. (П.) — мы ехали рысью, ехали вскачь к бабушке, к дедушке

ДЕД, дедушка (*со стороны отца*) — аесянѳ дедѳ иж., ай пѳль уд., пѳль вв. (Дер. Крч.) лл. уд., пѳльѳ вс., пѳрысь бать лл. (Об.), пѳрысь тять лл. (Пор.)

• менам абы пѳч не пѳль лл. (Чтв.) — у меня нет ни бабушки, ни дедушки; ойнас джимгыльтчѳма пѳльныс уд. (Крив.) — ночью умер их дедушка

1.1.4. Родство через два поколения

ПРАБАБУШКА (*со стороны отца и матери*) — бабуш сс. (Чухл.), пѳрысь баб иж. (Ловоз.) сс., пѳч мам вв. (Дер.), прабаб иж., правбаб нв. печ. уд., праштшур иж.

• ми тшѳтшьялѳн некодлѳн из вѳв правбабыс уд. (Крив.) — ни у кого из наших сверстников не было прабабушки

ПРАБАБУШКА (со стороны отца) — пöрись пöч вв. (Крч.)

ПРАБАБУШКА (по линии матери) — пöрысь чожöнь сс.
(Пд.)

ПРАДЕД, прадедушка (со стороны отца и матери) —
пöль сс., пöрись пöль уд. (Крив.), пöрысь дед иж. (Ловоз.)
сс., правдед нв. печ. уд., правпöль уд., прадед иж.

- пöрись пöльыс зэв нi слаб уд. (Крив.) — прадедушка
уже очень слабый

ПРАДЕД (со стороны отца) — пöрись пöль вв. (Крч.)

ПРАДЕД (по линии матери) — пöрысь чож сс. (Пд.)

1.2. Кровное родство не по прямой линии

1.2.1. Родство в одном поколении

БРАТ двоюродный — братан повс., водзча вок нв., воча
вок печ. скр. сс., двöерöднöй вок лл., двöйрöднэй вок
уд., öча вок вс., супретивнэй вок иж.

- толун двöйрöднэй вокным корис минымöс гöсьчи уд.
(Важ.) — сегодня двоюродный брат пригласил нас в гости

СЕСТРА двоюродная — братан вс. (Кг.), братанича вс.
(М.), братаннича вс. (Гр.), водзча чой нв., воча соч печ.
(Медв.), воча чой скр. сс., двöерöднöй соч лл. (Зан.),
двöечой сс. (Пж.), двöйрöднэй чой уд., ичöт ичинь
сс. (Пж. Ыö) (дочь старшей сестры для дочери младшей
сестры, если первая старше второй), öча соч вс., сестранка
вс. (Кб.), сестрьöнка лл., сесътронка нв., сочка лл. печ. (Пч.)
сс. (Кур.), супретивнэй чой иж., сьöстра уд. (Лат. Пыс.)

• сэсся бурсисясны пир вылас, пондасны бурсиёдны-бёрдодны: первой батыслы, сэсся мамыскёд, сэсся кодкё рёд кё эм, вок, воча сочьяслы — ставыскёд рёдыскёд, йёзыскёд на бурсиёдасны печ. (Медв.) — на этом пиру совершаются плачи-причитания, обращённые сначала к отцу, затем к матери, потом к родственникам, если они имеются, потом к брату, к двоюродным сёстрам, ко всей родне и даже к посторонним; двёйрёднэй чой сія менам уд. (Крив.) — это моя двоюродная сестра; мужикымлөн сочка сія лл. (Гур.) — она двоюродная сестра моего мужа; сочка висьё Визины, зэл омель сс. (Кур.) — моя двоюродная сестра в Визинге болеет, очень плоха; жёних ордэ менэ ваедліс супретивнэй чое иж. (Сиз.) — к жениху меня сопровождала моя двоюродная сестра

СЕСТРА троюродная — коймёд ёча соч вс. (Гр.), троечой сс. (Пж.)

• троечой ловё меным сс. (Пж.) — она мне приходится троюродной сестрой

1.2.2. Родство в соседних поколениях

1.2.2.1. Братья и сёстры родителя

ДЯДЯ (брат отца или матери) — дедь вс., дядь вв. вым. иж. лл. нв. печ. скр. сс. уд.

• дядьным чуднэй вёлі уд. (Лат.) — наш дядя был чудной; дядь дінын олі сс. (Кур.) — я жила у дяди; ме вёраллі дядьмыд, мам вокмыд лл. (Пор.) — я охотился с дядей, маминым братом

ДЯДЯ, уй (вуй) уст. (брат матери) — вежай вс. сс., тшоуж лл. (Гур. Пр. Сл.), чоуж вв. вым. лл. (Пор.) нв. печ. скр. сс., чожа сся вым. (Кони)

● **том тшож** лл. (Пр.) — младший брат матери; **ыджыд тшож** лл. (Пр.) — старший брат матери; **ті ештше и сераланнуд чожныдө** вым. (Кони) — вы ещё и смеётесь над вашим дядей; **миян Микол чож гындысьлылліс**, **миян мамолөн вокрыс** сс. (Кур.) — наш дядя Микол, брат нашей матери, иногда катал валенки

ДЯДЯ, стрый (строй) уст. (*брат отца*) — **вок** нв. (*в сочет. с собственным именем*), **деди** вс. (Кг.)

● **Вась вок** нв. — дядя Вася

ДЯДЯ (*старший брат отца*) — **унай** вв. вым. печ. сс. (Пж. Чухл.) уд. (Гл.)

ТЁТКА (*сестра отца или матери*) — **тёта** вс., **тётка** лл. (Пр. Сл.), **тётуш** вс. (Кб. М. Уж.), **тётя** скр. уд., **тьôта** вс. (Гр. М. Уж.), **тьôтка** вс. (Гр. М. Уж.), **тьôтуш** вс. (Уж.), **тьôт** иж. печ. уд., **тьôтка** вв. вс. (Гр. Кг. Уж.) вым. нв. скр. сс.

● **мена́м тётка вöлі сія сайын** лл. (Лет.) — моя тётка была за ним замужем; **тётяад калы** уд. (Разг.) — сходи к тёте; **нылыс личöнас павкнитöма тьöтыс вылö** уд. (верх. Ваш.) — дочка лицом похожа на тётку

ТЁТКА, уйка (вуйка) уст. (*сестра матери*) — **ичинь** вв. вым. нв. печ. сс., (*самая старшая сестра матери*): **ун** вым., **унінь** вв. печ. сс. уд. (Гл.)

● **ичöт ичинь** сс. (Пж. Ыб) — младшая сестра матери; **Лис ичинь** вым. (Кони) — тётя Лиза; **ыджыд ичинь** сс. (Пж. Ыб) — старшая сестра матери; **рöднöй ичинь** печ. (Пч.) — родная тётка; **ичиньö, миян нö гöгöыд кымын арöсанын?** сс. (Ыб) — тётя, сколько уж лет нашей повитухе?

ТЁТКА, стрыя (стрыня) *уст. (сестра отца)* — вежань *вс.* (Гр. Кг. М. Уж.), йёвтём мам *иж. (К.)*, об *вв. (Дер. Крч.)* *вым. (Весл. Кони, Онеж.) нв. печ. сс. (Пж.) уд. (Гл.)*

• батылён чой, абу кё пыртёма менё — обё, об, а пыртёма кё — вежань *сс. (Пж.)* — сестра отца, если не крестила меня — тётка, а если крестила — крёстная мать

1.2.2.2. Дети брата или сестры родителя

ПЛЕМЯННИК (*для тётки и для дяди*) — племянник *вым.* (Кони, Онеж.), племянник *иж. лл. (Зан.) скр., племянник вс. (Гр.) скр. (Зел.), племянник вс. (Кг. Крв.)*

ПЛЕМЯННИК (*сын брата*) — воклён *пи скр.*

ПЛЕМЯННИК (*сын сестры*) — чойлён *пи скр.*

ПЛЕМЯННИК / ПЛЕМЯННИЦА (*для брата отца*) — дяден шувись *вв., дядёён шуись уд. (Крив.)*

• дядёён шуисьёс армияё босьтёмазь *уд. (Крив.)* — моего племянника забрали в армию

ПЛЕМЯННИК / ПЛЕМЯННИЦА (*для брата матери*) — дядёён шуись *уд. (Крив.), чожен шувись вв.*

• дядёён шуисьёс оддёё туё *уд. (Крив.)* — его племянник быстро растёт

ПЛЕМЯННИК / ПЛЕМЯННИЦА (*для сестры матери*) — ичинен шувись *вв., тьётён шуись уд. (Крив.)*

• сылён тьётён шуисьёс продавец *уд. (Крив.)* — её племянница продавец

ПЛЕМЯННИК / ПЛЕМЯННИЦА (*для дяди*) — дядёён шуись *уд., дядёён шуись сс.*

- дядьбн шуисьб бурас велэтчб уд. (Крив.) — мой племянник хорошо учится

ПЛЕМЯННИК / ПЛЕМЯННИЦА (для тётки) — тьоткабн шуисьс сс., тьбтбн шуисьс уд.

- тьбтбн шуисьсб видзис уна во уд. (Крив.) — она содержала племянницу много лет

ПЛЕМЯННИЦА (для тётки и для дяди) — племянница вым. (Кони, Онеж.), племянница иж. лл. (Зан. Пр.) скр., племянница скр. (Зел.)

- лолъя на племянницаыс лл. (Пр.) — жива ещё (его) племянница

1.3. Родство через брак

1.3.1. Супруги

ЖЕНА, супруга — баба повс., гбтбр вв., гбтыр вс. вым. иж. лл. нв. печ. скр. сс. уд.

- баба был веськалны лл. (Пр.) — найти хорошую жену; баба кулэмид гач пбдпушка орем кодъ вв. (Нбб.) — смерть жены не горе (букв. жена умрёт, что пояс штанов порвётся); баба пбжасис сылы шаньга, и пирбг, и быд чбскыдсб вым. — жена напекла ему шанег, пирогов и всякой другой снеди; гбля ради эз ббсьт гбтбр вылас вв. (Крч.) — из-за бедности он не взял её в жены; быд мбтбрлі колэ ештши гбтбр вв. (Укл.) — букв. каждому таганку ещё нужна жена; сизим велсьбн сюрас сылы гбтырыд сс. (Пж.) — если он захочет, семь жён найдёт

МУЖ, супруг — верек вс. (Кб.), верес вв. вс. иж. уд., вербс вым. лл. нв. печ. скр. сс. уд., мужик вв. вс. вым. иж. лл. печ. скр. сс. уд., мужук вв. (Укл.), мужык лл. (Пор.) нв.

• **верек сайö мунны вс.** (Кб.), **верес сайö мунны вс. уд., верес сае мунні вв., верес саа мунны иж.** — выйти замуж; **верес саяд мунэмид выльпöл чужем кодь вв.** — замуж выйти — то же, что второй раз родиться; **верöс сайö мöдöдзчыны скр.** — собраться замуж; **мужикöйкöд öтлаын больничаын куйлис скр.** (Тент) — он лежал в больнице вместе с моим мужем; **лёк мужик дорын нэмтö гöрекуйтан уд.** (Разг.) — с плохим мужем всю жизнь приходится страдать; **бес нувемись век нін мужук вв.** (Укл.) — худой муженёк, да от чёрта убережёт; **джодж шöрас эн коль ёгсö, мужыкыд сюрас шадраа лл.** (Пор.) *примета* — не оставляй сор на полу (*когда подметаешь*), попадётся конопатый муж

СУПРУЖЕСКАЯ ЧЕТА, супруги — **гозья вв. вым. иж. лл. нв. печ. скр. сс. уд., гöзья вс.**

• **ичмонь гозья вв. лл. нв. скр. сс.** — молодожёны; **сир пинь гозья уд.** (Важ.) — бездетная супружеская пара; **гозья костэ пырис, абу тай яндзим вв.** (Крч.) — она разлучила мужа с женой, небось, не стыдно; **олісны-вылісны пöрысь гозья скр.** (Шк.) — жила-была старая супружеская чета; **том гозья кыччöкö мöдöмаэсь уд.** (Крив.) — молодые супруги направились куда-то

1.3.1.1. Не вступившие в брак после смерти супруга/супруги

ВДОВА — **дöва повс., пöлалан-кокалан морт сс.**

• **верöс сайö муніс дöва вылö сс.** (Плз.) — он женился на вдове (пришёл мужем в дом вдовы; *букв.* вышел замуж за вдову); **дöва кö дыр да бура дöвитö, кулöм бöрас ангельяс моз кутас олны сс.** (Плз.) — если вдова долго

и честно вдовеет, после смерти будет жить, подобно ангелам; **ме мознаё жё дёваё кольёма вым.** (Синд.) — как и я, она осталась вдовой

ВДОВЕЦ — **дёва мужик сс.** (Кур.), **дөвеч повс., пёлалан-кокалан морт сс., съоп вв.** (Укл.) **вым. нв. скр.**

● **съоп сас мунні вв.** (Укл.), **съоп сайё мунны вым.** (Весл. Кони) — выйти замуж за вдовца; **а менё дөвеч саяд сетлісны да, ме ёсин дорас бёрді вой чёж лл.** (Об.) — а меня выдали за вдовца, и я всю ночь проплакала у окна

1.3.2. Родители супругов

СВАТ (*отец одного из супругов по отношению к родителям другого супруга*) — **сват повс.**

● **бара сватыд миян сылы выль нинкём сетас сс.** — опять наш сват даёт ему новые лапти; **гось съёрти румка, сват съёрти сваття сс.** (Втч.) — каков гость, такова рюмка, каков сват, такова сватья; **сват ні брат сія оз тёд уд.** (Крив.) — он — Иван не помнящий родства (*букв. он не признаёт ни свата ни брата*)

СВАТЯ (*мать одного из супругов по отношению к родителям другого супруга*) — **сваттюка лл.** (Пр.), **сваття повс.**

● **осока сваття сс.** (Плз.) *фольк.* — мать невесты, молодые; **пырей сваття сс.** *фольк.* — мать жениха, мужа; **сваття, кылё, локтё вым.** (Яг.) — сватья, слышно, идёт; **сваттяё эськё роч, но коми кывьессё шуалё да, кудзкё пёнимайтам мёда-мёднымёс уд.** (Крив.) — хоть моя сватья и русская, но знает кое-какие коми слова (немного говорит по-коми), как-то понимаем друг друга

СВЕКРОВЬ — **инька** вв. вым. нв. уд., **матушка** иж. уд., **матушко** печ., **энька** вс. лл. печ. скр. сс., **энька-мам** лл. (Зан.) сс. (Кур.), **энька-мамо** сс. (Втч.) лл. (Зан.)

• **инькасэ мортэ оз пукті, тольке зур да зёр ветлэ** вв. (Крч.) — свою свекровь ни во что не ставит, сердится на неё; **ропкись инька моз ропкан, воми́д оз тупкисьлі** вв. (Укл.) — как сварливая свекровь, всё время ворчишь, рот не закрываешь; **матушкаё вёлі зэв скуп** уд. (Крив.) — моя свекровь была очень скупая; **энькаяс дорын во олі да, кайим пёчинокё, овмёччим асьным, вёрё** скр. (Вьльг.) — в доме свекрови я жила год, потом мы ушли в починок, зажили самостоятельно, в лесу; **ме энька-мамымёс козьналі сорока, тшышьян, кёрёма** лл. (Сл.) — свекрови я подарила сороку, платок, рубашку

СВЁКОР — **айка** вв. вым. лл. нв. печ. скр. сс. уд., **айка бать** сс. (Кур.), **батьушко** вв. иж. нв. печ. скр. сс. уд. (Крив.), **батьушкё** уд.

• **ас ыджид-паськиднад коть мый кер, а инька-айка водзад меддзоля** вв. (Руч) *посл.* — когда сама себе хозяйка, поступай, как хочешь, а при свекрови и свёкре — последняя; **айкаё меланьё бур вёлі** уд. (Крив.) — свёкор хорошо относился ко мне; **батьушкоё вёравны мунёма асулісьтём** уд. (Крив.) — свёкор с утра ушёл на охоту; **сэсся и гортсьыс невеста приданнэй ваялас мужик ордё, батьушко-матушко ордё** печ. (Медв.) — после этого в дом мужа, свёкра и свекрови невеста привозит из родительского дома приданое

ТЕСТЬ — **айка** вым. (Кони, Онеж. Синд.) иж. уд., **тесь** вс. вым. (Кони) лл. нв. сс. уд., **тесът** вв. лл. нв. печ. скр.

• **толун айкаё воис ми ордё** уд. (Крив.) — сегодня тесть

приехал к нам; тесь пукалё пызан помын вым. (Кони) фольк. — тесть сидит в конце стола; ветла, шувё, тесь-тым ордё лл. (Пр.) — схожу, говорит, к тестю

ТЁЩА — инька вым. уд., тьёштша вв. иж. нв. скр. уд., тьёшша вс. лл. скр. сс.

• грёза инька уд. (Чупр.) — сердитая тёща; зятёони кайла тьёштша дорё вв. (Укл.) — съезжу в гости к тёще; тьёштша ордэ ветлі зятявні, блин сёйні вв. (Ст.) — я ходил к тёще на блины; вольдарыт тьёшша пёжасис сс. (Плз.) — позавчера вечером тёща стряпала; тесь-тьёшша волліны лл. (Зан.) — приезжали тесть с тёщей

1.3.3. Братья и сёстры супругов

ДЕВЕРЬ (*брат мужа*) — девер вым. иж. нв. уд., пивер вв. вс. лл. печ. скр. (Тент.) сс., пивёр скр. (Шк.)

• деверё из на гётрась уд. (Крив.) — мой деверь ещё не женился

ЗОЛОВКА (*сестра мужа*) — аяныв лл. (Об.) нв. скр. уд., аяныл вв. (Крч.) вс. лл. печ. сс., аяныы вв. (Бог.) вым. иж., золовка лл. (Пор.), зёлówka уд. (Лат.), нывер вв., съвесся уд. (Лат.)

• аянывсё оз любит уд. (Крив.) — золовку (*сестру мужа*) нё любит; аянылтьяс вёлісны витён кузя лл. (Пор.) — золовок было целых пять

СВОЯЧЕНИЦА (*сестра жены*) — съвесся иж. уд., съвесьтя вв. вс. вым. лл. нв. печ. скр. сс. уд.

ШУРИН (*брат жены*) — шурин повс., шурун вв. (Укл.), шурьяк лл. (Пр.)

• зятя-шурина сёйоны-юоны, гажётчоны уд. (Нёбд.) — зять с шурином едят-пьют, веселятся; шурин лыйис

õтиысь — эз артмы вс. (Уж.) — выстрелил шурин один раз — ружьё дало осечку

1.3.4. Супруги близких родственников

ДЯДЯ (*муж сестры матери*) — ичинь дядь вым. (Весл. Кони, Онеж. Синд.) нв. печ.

ДЯДЯ (*муж старшей сестры матери*) — унай вв. вым. сс. (Пж.) уд. (Гл.), ун дядь вым.

ДЯДЯ (*муж младшей сестры матери*) — ичай уд. (Гл.)

ДЯДЯ (*муж сестры отца*) — дедь вс., дядь вв. вым. иж. лл. нв. печ. скр. сс. уд., об дядь вым. (Весл. Кони, Онеж.) нв.

ЗЯТЬ — зеть вс., зять вв. вым. иж. лл. нв. скр. сс. уд., зятя нв. (Жеш.)

• зять пыртны лл. (Зан.) — принять зятя в свой дом; зятьё õбстаткисõ лёкõдис менõ уд. (Косл.) — зять окончательно разозлил меня; зятьõлы чена абу уд. (Крив.) — моему зятю цены нет

ЗЯТЬ, ПРИНЯТЫЙ В ДОМ ЖЕНЫ, примак обл. — палюр вв. (Вольд. П.) *перен. шутол.*, пыста вв. (Укл.) *перен. шутол.*, прийõмыш лл. (Пор.), принятой уд. (Гл.), принятэй уд. (Крив.), пырем морт вв. (Укл.), пырёма вс., пырём морт вым. сс., пыртõм морт вым. (Онеж.), пыртэм морт печ. (Аб.), чомур лл. (Пор.), чомыр лл. (Зан. Пор.), якшин сс. (Чухл.)

• прийõмышõ воны лл. (Пор.), принятойõ пырны уд. (Гл.), чомурõ мунны лл. (Пор.) — войти в дом жены, вступить в хозяйство тестя (*о зяте*); сия принятой пыртчõ уд. (Чупр.) — она собирается принять мужа в хозяйство отца

НЕВЕСТКА (*жена брата*) — **вонмень** лл. (Зан. Пр.), **невеска** вс. вым. лл. (Об.) нв. скр. печ. уд., **невõ** скр., **оня** уд. (Венд. Крив.)

• **вонмень** **воліс тарыт** лл. (Пр.) — жена брата приходила сегодня вечером; **вонменьымъян турналõнõ** лл. (Гур. Пр. Сл.) — жена брата и другие работают на сенокосе; **тая сіеслõн оняныс** уд. (Крив.) — вот эта их невестка

НЕВЕСТКА, **сношеница** обл., **ятровь** (**ятровка**) обл. (*жена одного брата для жены другого брата*) — **воча монь** скр. (О.), **кев** вв. (Дер.) лл. (Об.) уд., **кей** вым. (Кони, Онеж.) иж., **кел** вс. (Гр. Кг. Уж.) лл. печ. сс., **кез** вв. (Укл.), **тев** сс. (Пж.), **тей** вым. (Весл. Онеж.), **тел** лл. сс., **тез** вым. (Синд.)

• **кык кев век пинясьõны** уд. — две невестки постоянно ругаются; **тая менам кел** вс. (Уж.) — это моя невестка; **ветлі теййõ ордõ** вым. (Весл.) — я ходила к невестке; **нида кык тел** лл. (Зан.) — они две невестки; **ми такõд кык тез** вым. (Синд.) — мы с ней невестки

НЕВЕСТКА, **сноха** (*жена сына*) — **ичмонь** вв. вым. иж. нв. печ. скр. сс. уд. (Мез.), **ичмõнь** вс., **монь** вв. вым. иж. лл. нв. печ. скр. сс. уд. (Гл.), **мõнь** вс., **монько** иж., **моня** нв. (Айк. Гам, Жеш. Меж. Шеж.), **мõлõдича** лл. (Зан. Пор.), **мõлõтка** лл. уд., **мõлэйтча** уд., **мõлэйтча** уд.

• **куйим во ичмоньтõ порог ув пелесас ёгыс ваксе**, **куйим во ичмоньтõ кõм волесыс ваксе** нв. — три года сор в углу у порога, подстилка в обуви смеются над молодой (*о незавидной доле молодой*); **ичмоньтõ куйим во потшисіс ий маегис сёрнитэ** вв. (Руч) посл. — молодлицу три года все (*букв. изгородь и колья*) судят да рядят; **укурайтлõ моньыс юмьясьыс** сс. (Пж.) — сноха иногда попрекает за пьянку; **сія эд мõнь юр вылтїыс на чеччол-**

тас, сэтшõм сюсь вс. (Гр.) — она ведь ещё через голову снохи перепрыгнет, такая проворная; пõльыс ёнись видис мõлõткасõ уд. (Крив.) — старик сильно отругал невестку; уджась õдйõн мõлõткаыс лл. (Пр.) — его невестка трудолюбивая; том мõлзйтча уд. — молодая невестка; мõлзйтчаõкõт бурас олам уд. (Крив.) — с невесткой ладим

СВОЯК (*муж сестры жены*) — сваяк уд., свояк вс., свõяк вв. вым. иж. лл. нв. скр. сс. уд. (Гл. Крив.)

• свõякõкõт вõралим таво уд. (Крив.) — в этом году мы охотились со свояком

ТЁТКА (*жена брата отца*) — дядин уд. (Ваш.), дядна иж., дядна уд. (Мез.), ичень вс. (Кг.) лл. (Лет. Об. Пор. Сл. Чтв.), ичинь вым., ичõнь лл. (Ловл. Нош.), (*жена самого старшего брата отца*): ун вым., унiнь вв. (Крч.) печ. сс. (Пж.) уд. (Гл.)

• дядна ёнас чуклясе уд. (Черн.) — тётка очень печалится

ТЁТКА, уйка (вуйка) уст. (*жена брата матери*) — дядин уд. (Ваш.), дядна иж., дядна уд. (Мез.), тшожень лл. (Гур. Лет. Пр. Сл.), тшожинь уд. (Ваш. Мез.), чожинь вв. вым. нв. (Паль, Час.) печ. скр. сс., чожõнь сс., чожынь нв. (Кожм. Кокв. Сл.)

• дядинõ карись вõлi уд. (Крив.) — моя тётка была городская; ичõт тшожень лл. (Пр.) — тётя, жена младшего брата матери; ыджыд тшожень лл. (Пр.) — тётя, жена старшего брата матери

1.4. Родство и степень родства

1.4.1. Общие понятия родства

ГРУППА БЛИЗКИХ РОДСТВЕННИКОВ (*ведущих своё происхождение от одного предка*) — котір вв., котыр вым. иж. нв. печ. скр. уд., ордса сс. (Пж.), ортса сс. (Пж. Ыб), сик лл. печ. сс. (Кур. Плз.), сикас вс. сс., сикса вс. лл., став вв. печ. сс. (Чухл.), стал сс. (Ыб), увтыр лл. (Об. Чтв.), чукар вв., чукөр лл. (Об.) скр. сс.

• вок котір вв., вок котыр вым. (Кони), вок сик лл. (Об.) печ. (Пкч.), вок сикас печ., вѳк сикас вс., вок чукөр печ. — братья; соч сик лл. (Об. Гур.) печ. соч сикас вс. (Гр. Кб.) сс., соч стал сс. (Ыб), соч чукөр сс., чой чукөр скр. — сѳстры; соча-вѳка сикас вс. (Гр. Кг.), соча-вока чукар печ. — сѳстры с братьями; братья и сѳстры; ая-пия сикса лл., ая-пия увтыр лл. (Об. Чтв.), ая-пия чукөр скр. — отец с сыновьями; зня-ныла увтыр лл. (Об. Чтв.) — мать с дочерьми; зня-пия увтыр лл. (Об.) — мать с сыновьями; Кузьѳ пи ордсаыд юасьлѳны менсьым сы йылысь сс. (Пж.) — родственники сына Кузьмы спрашивают меня о нём; вок сик томѳн кулѳнѳ лл. (Пр.) — братья рано умирают; вок сикыд уна вѳлі сс. (Плз.) — было много братьев; соч сик пыткас медыджыд сійѳ сс. (Кур.) — среди сестѳр она самая старшая

ПОКОЛЕНИЕ — кѳлен вым. (Кони) иж. уд., кѳлена лл. нв. скр. сс. (Кур. Пж. Чухл.), кѳленѳ лл. (Пр.), кѳльѳна сс. (Ыб), приплѳд уд.

• посни приплѳд уд. — младшее поколение

ПОТОМКИ — инювтыр уд. (Гл.), сик печ., став вв. печ. сс. (Чухл.), стал сс. (Ыб), увтыр лл. (Об. Чтв.)

• **Сътепан пи увтыр лл. (Чтв.)** — потомки сына Степана

РОДНЯ, родственники — родова сс. (Плз.), рѳд повс., рѳдвуж повс., рѳдня печ. сс., рѳдова вв. (Виш. Вольд. Воч, Крч. Млд. Укл. Устьн.) печ. сс. (Втч. Меж. Пж. Ыб), рѳдпон сс. (Кур. Чухл. Ыб), рѳдсвѳ лл. (Об.) уд., рѳдсвѳй вым. (Весл. Кони, Онеж. Синд.) уд., рѳдня повс., сердз-бель вв. (Виш.) ◊ **ас чудз-чудз вв. (Крч. П.)**

• **миян родова сс. (Плз.)** — наша родня; **матын рѳд нв., шѳра рѳд уд.** — близкая родня; **ай рѳдыс зэв дыдѳс уд. (Косл.)** — родня по отцовской линии очень брюзгливая; **рѳдыс эз вѳв киѳ босѳттѳм скр. (Зел.)** — родня у него была не бросовая; **вося рѳдвужыс уд., став рѳдвужыс скр.** — вся родня; **немтѳрѳн эг янѳдлы рѳдвужѳс званнѳ вс. (Уж.)** — родственников я не позорила абсолютно ничем; **чукѳртас рѳдвужсѳ, нылѳѳртѳяссѳ, сусѳѳдѳяссѳ печ. (Медв.)** — она созывает свою родню, подруг, соседей; **каризна рытнас ѳктѳнѳ бурсѳѳм деньга, пылсѳѳдѳм бѳрас рѳдняыс сеталѳнѳ невестаыслы лл. (Пор.)** — вечером накануне свадьбы родственники собирают деньги, затем после бани преподносят их невесте в качестве свадебного подарка; **мена́м рѳдова Вочин вв. (Крч.)** — у меня родня в Вочи; **си́я миян рѳдсвѳ жѳ лл. (Об.)** — он тоже наш родственник; **весь рѳдсвѳй войис юкѳ уд. (Пыс.)** — собрались все родственники; **став рѳдсвѳйѳс кора вым. (Кони, Синд.)** — приглашу всю родню; **кѳдзид рѳдня вв., кѳдзыд рѳдня сс. (Меж.), сѳв пом рѳдня вв. (Вольд.), сѳл пом рѳдня печ., ылысѳ рѳдня вс. (Уж.)** — дальняя родня; **матѳса рѳдня печ., матысѳса рѳдня вс. (Гр.)** — близкая родня;

Иваныс рѡдня али мый налы? скр. (Зел.) — Иван-то им родственник, что ли? **нида ѡшшѡ рѡдня дукаѡсь** лл. (Лет.) — они ещё дальние родственники; **сідзи рѡднясьыс войи** сс. (Кур.) — так вот из-за родни я и приехала

РОДСТВЕННИК — **рѡд** повс., **рѡдняк** вс. (Кб. М.) лл. (Лет. Пор. Пр.)

• **рѡдняк менам** лл. (Пр.) — мой родственник; **сѣтьчѡ корасны нылыслісь мамыс рѡдѣссѡ** уд. (Венд.) — туда пригласят родственников матери невесты

РОДСТВЕННИК (*дальний*) — **рѡдняпом** печ. (Пкч.), **рѡдняпон** вс. (Кб.), **рѡдпом** вв. (П. Ст.) вым. (Кони), **рѡдпон** вс. (Кб. Крв. Уж.) лл. (Зан.) скр. (Выльг. Скр. Тент. Шк.) сс, **рѡдняпон** вс. (Кб.) лл. (Зан.), **сердэбель** вв. (Виш.)

• **том йѡз юаласны пѡрысь йѡзыслысь, позьѡ оз налы ѡтлаасьны, рѡдняпом кѡ, сизимѡдѡдз оз пѡ позь** да печ. (Пкч.) — молодѣжь выясняет у пожилых людей, можно ли жениться, если (*парень и девушка*) дальние родственники, так как до седьмого колена нельзя; **рѡдпом тая менім** вв. (П.) — он мне дальний родственник

РОДСТВЕННИЦА — **рѡдняча** лл. (Гур. Лет. Пр.)

• **рѡдняча Аннаыс** лл. (Пр.) — Анна — родственница; **рѡдняча сор на сія миянлѡ** лл. (Лет.) — она нам приходится дальней родственницей

СЕМЬЯ — **курта поз** лл. (Пор.) (*большая, многодетная*), **позтір** вв. (Крч.), **позтыр** вс. (Гр.), **семья** повс.

• **мена**м эд, **зонме, сѣйигид позтір** вв. (Крч.) — у меня ведь, дорогой, (целая) семья едоков; **позтыр пытшк**ад тай **челедыд абы ѡткѡдъ** вс. (Гр.) — ведь в одной семье

дети не одинаковы; **семья уставитны нв.** — обзавестись семьёй; **быдöнысь тай ме янсала, весь семья дорсьым вым.** (Отл.) — со всеми я разлучаюсь, со всей семьёй; **кык семья öтвыл олам вс.** (Крв.) — мы, две семьи, живём вместе; **семьясö видзö скр.** — всю семью содержит; **ыджыд семьяаыс тöжö тшыгöмас оліны уд.** (Пыс.) — большие семьи тоже трудно жили

1.4.2. Степень родства

ДВОЮРОДНЫЙ — **воча печ. скр. сс., двöйрöднэй уд., двöйөрöднэй вым. уд., мöд воча печ., первой воча печ.** (Пкч.) **супротивнэй иж., супротиннэй иж., супрöтивнэй уд., супрöтинэй уд.**

• **менам двöйрöднэй чой вийым уд.** (Крив.) — у меня есть двоюродная сестра; **зэл рöдöсь ешö, мöд вочаяс на и эмöсь печ.** (Пч.) — они ещё очень близкие родственники, они двоюродные; **оз на туй таяслы öтлаасьны, ная первой вочаяс на печ.** (Пкч.) — им нельзя жениться, они двоюродные брат с сестрой

РОДНОЙ — **рöдимей вым. скр.** (Выльг. Зел. Слб.) **уд., рöдимöй вс. печ. (Пкч.) скр. (Шк.) сс. уд. (Гл.), рöднöй лл. нв. печ. скр. сс. уд. (Гл.), рöднэй вв. вым. иж. уд.**

• **рöдимей чой вв. (Пом.) уд., рöдимöй соч сс., рöднöй соч печ. (Пч.)** — родная сестра; **рöднöй ичинь печ. (Пч.)** — родная тётка

ТРОЮРОДНЫЙ — **коймöд воча сс. (Пж.), кöймöд öча вс.**

• **коймöд вочаяс найö сс. (Пж.)** — они троюродные; **пияныскöд кöймöд öчаяс на мийö вс. (Гр.)** — с их сыновьями мы троюродные (*братья и сёстры*)

2. НЕРОДСТВЕННЫЕ ОТНОШЕНИЯ

2.1. Отношения до брака

ЖЕНИХ — *другпу* лл. (Зан.), *жõник* вв. вс. вым. лл. нв. печ. скр. сс. уд., *жõних* иж., *мортайпи* вв. (Воч), *мортапи* вв. (Корт.), *мужикпу* сс. (Кур.)

• *другпуыс корасьны воём* лл. (Зан.) — её жених пришёл свататься; *порог вылас ке пуксян, жõникид ко-сас* вв. (П.) *примета* — если сядешь на пороге, жених передумает жениться; *сюрис Марпидалы озыр жõник да бура олмõдчисны* сс. (Кур.) — нашла Марфуша богатого жениха, и зажили они хорошо; *жõнихлэн пызан гõtэвитэма* иж. — у жениха стол накрыт; *салдатьясти ветліс мужикпуыд* сс. (Кур.) — жених служил в солдатах

НЕВЕСТА — *бабапу* вв. лл. сс., *гõtірпу* вв., *гõтырпу* нв. скр., княгина уд. (в день бракосочетания), *невеста* повс.

• *бабапуыскõд тõдмасьõма тані* сс. (Плз.) — он здесь познакомился с будущей женой; *бабапусõ карысь вайис* лл. (Зан.) — он привёз невесту из города; *невеста пуклõс* скр. (Выльг.) — невеста на выданье; *невеста могись воны* уд. (Косл.) — прийти свататься; *поп вõйпõ невесталы: кõзяинõс пõ колõ кылзыны, мужик пõ век ыджыдджык* печ. (У.-И.) — поп наставляет невесту: хозяина, мол, надо уважать, муж всегда главный (в семье)

2.2. Отношения при втором браке

МАЧЕХА — *ичень* лл., *ичинь* вв. (Крч.) вым. печ. уд. (Гл.), *ичõнь* лл. (Нош.), *ичõнь мам* лл. (Пор.), *нерõднõй мам*

лл. (Лет. Сл.), тьѡт печ. уд., тьѡтка вв. (Бог.) нв. скр. сс., тьѡтка мам сс. (Кур.)

• таво ичиньлѡн зѣв уна ретка садитѡма уд. (Пыс.) — в этом году мачеха посадила много редьки; ичиньыд инѡ кутшѡма видзѡ тѣнѡлѡ? лл. (Ловл.) — как же мачеха относится к тебе? ме ѣнісь полі тьѡтсим уд. (Крив.) — я очень боялась мачехи; коли эд ме мамѡй сьѡрысь позтѡм кѡк, сирѡй сирѡта лѣк тьѡтка ордѡ видан туйын сс. (Кур.) — я ведь осталась без матери бездомной кукушкой, сирой сиротинушкой, лютой мачехе на поношение; тьѡтка пассибѡ кыл эз шу, видны на пондіс сс. (Кур.) — мачеха даже спасибо не сказала, ещё и ругаться стала

НЕРОДНОЙ (*при мачехе — о пасынке и падчерице*) — ичиньводз вв. (Крч.) печ., ичиньдор уд. (Гл.), ичиньпом вым. уд. (Гл.), тьѡтдор уд. (Гл.), тьѡткаводз вв. сс. (Плз.), тьѡткапом вв. (Бог.), тьѡтпом иж. нв. уд., тьѡтпон скр. сс. • ичиньпом челядьлы тшыгѡм оонысѡ вым. (Кони) — детям трудно жить с мачехой; тьѡткаводз да, сіе ѡддортѣні вв. (Ст.) — она неродная дочь, и её обижают

НЕРОДНОЙ (*при отчине — о пасынке и падчерице*) — дядьводз вв. (Ст.) скр., дядьдор уд., дядьпом нв. уд., ичай дор иж.

• дядьводз челядь вв. (Ст.) скр., дядьдор тутасьяс уд., дядьпом тутас уд., дядьпом челядь нв., ичай дор челядь иж. — дети при отчине

ОТЧИМ — дядь вв. вым. лл. нв. скр. сс. уд., дядь бать сс. (Виз. Кур.), ичай иж.

• дядь дінын быдмѡма лл. (Нош.) — он рос при отчине;

дядь батыд менам пыр мыйкӧ висиг шусис сс. (Кур. Виз.) — мой отчим постоянно болел

ПАДЧЕРИЦА — ичиньводз ныл вв. (Крч.) печ., ичиньпом ныв уд. (Гл.), ичиньпом ныы вым. (Весл. Кони, Онеж. Сл.), паччӧрича лл., паччӧрник сс. (Пж.), паччӧр ныв лл. (Об.), пыртӧм ныы вым. (Кони), тутас уд. (Ваш. Мез.), тьӧткапом ныы вв. (Бог.), тьӧтпом ныв нв. уд., тьӧтпом ныы иж., тьӧтпон ныв скр., тьӧтпон ныл сс.

• налӧн вӧлі асланыс ныв да тьӧтпом ныв нв. (Ниж. Шеж.) *фольк.* — у них была своя дочь и мачехина падчерица; сіеслӧн тьӧтпом ныв туӧ уд. (Крив.) — у них падчерица растёт

ПАСЫНОК — дядь водз пи скр., ичиньпом пи вым. (Весл. Кони, Онеж., Синд.), пасӧнӧк лл. сс., пасынӧк скр., паччӧрник сс. (Пж.), паччӧр пи лл. (Об.), пыртӧм пи вым. (Кони), тутас уд. (Ваш. Мез.)

• дядьводз писӧ ӧтдортӧны скр. — пасынка обижают

ПАСЫНОК / ПАДЧЕРИЦА (для *отчима*) — дядьӧн шуись уд.

• дядьӧн шуисьыс зэв рам уд. (Крив.) — падчерица очень скромная

ПАСЫНОК / ПАДЧЕРИЦА (для *мачехи*) — ичиньӧн шуись уд. (Гл.), тьӧтӧн шуись уд.

• тьӧтӧн шуисьыс ӧтнас коли гортас уд. (Крив.) — падчерица одна осталась дома

2.3. Человек по отношению к браку

ВНЕБРАЧНЫЙ — чуркаѡвѡй лл. (Гур. Лет. Пр.)

- чуркаѡвѡй пи сілѡн эм лл. — у неё есть внебрачный сын

ВНЕБРАЧНЫЙ РЕБѐНОК — быбыль вым. (Весл. Кони) уд. (Черн.), выбуль уд. (Остр.), выбыль уд. (Мез.), корсьѡмтор уд., найдушка лл. (Гур. Лет. Пр.) сс. (Кур. Плз.), найдыш иж. лл. (Чтв.) печ. сс. (Пж.), пасінэк вв. (Укл.), пасынѡк нв., чурка вв. иж. лл. нв. печ. скр. сс. уд. (Гл.), чурка-пекыль нв. *пренебр.*

- быбыль вайны вым. (Весл. Кони) — родить вне брака; кодке верес сае мунэ чуркаа ныы — шувасні: сія пасінэка нын да еще ваені вв. (Укл.) — если выходит замуж девушка, имеющая внебрачного ребёнка, о ней говорят: она уже с побочным ребёнком, да ещё и замуж берут; вождѡны чуркаѡс мѡд вылѡ сс. — внебрачного ребёнка навязать другому; ѡні плѡш и радѡм вайѡны чуркатѡ сс. (Пж.) — теперь рожают сплошь внебрачных детей

ЖЕНАТЫЙ — гѡтіра вв., гѡтра лл. (Пр.) уд., гѡтыра вс. вым. нв. печ. скр. сс.

- абу на гѡтра пиым лл. — мой сын ещё не женатый; менам гѡтра вок вийым уд. — у меня есть женатый брат; коркѡ сія век олїгас думайтсис, мый ставыс гѡтыраась и ѡткѡн сылы олны гаштѡм, и думышсис гѡтрасьны печ. (У.-И.) *фольк.* — он рассудил, что все люди женатые, жить ему одному скучно, вот и задумал жениться

ЗАМУЖНЯЯ — бабаюра вв. лл. (Об.) нв., мунѡм лл. скр. сс. уд., мунэм вым. иж.

- мунѡм ныв скр., мунѡм ныл лл. сс., мунэм ныы вым.

иж. — замужня дочь; **мунём чой** уд. — замужня сестра; **ныв мунёмён, а му гөрёмён лёсьыд** уд. (Пучк.) *погов.* — девушку оценивают по замужеству, а поле — по пахоте

НЕЖЕНАТЫЙ — **гөтіртэм** вв., **гөтыртём** вс. вым. лл. нв. скр. сс. уд., **гөтыртэм** иж., **көлөстөй** печ.

• **тэ дыр на гөтыртём пондан овны?** уд. (Важ.) — долго ещё будешь жить без жены? **көлөстөй сар олис век өтнәсөн, гөтыртём** печ. (У.-И.) *фольк.* — холостой царь жил один, жены не было

НЕЗАМУЖНЯЯ — **мунтөг** уд., **мунтём** уд., **нывьюра** лл. (Об.) скр. уд., **ныльюра** вв. (Крч.) вс. (Кг. Крв.) лл. печ. сс., **ныыюра** вв. (Бог.) иж.

• **мунтөг ныв** уд. (Пучк.) — незамужняя дочь; **нылө мунтём** на уд. (Крив.) — моя дочь ещё не замужем

СТАРАЯ ДЕВА — **дөлалан ныв** вв. (Крч.), **ёсь юра ныл** вв. (Крч.), **пöрись ныы** вв. (Бог.), **пöрысь ныв** лл. (Об.) нв. скр., **пöрысь ныл** лл., **пуксем ныв** нв., **пуксьём ныв** уд., **пуксьёма ныв** уд. (Пучк.), **тылач пу** сс. (Ыб) *перен.*, **эндёма ныл** вс. (Кг.), **эндёма пöчө** вс. (Кг.), **эндэм ныл** вв. (Крч.), **эньдёмка** лл. (Пор.), **эньдём ныв** лл. (Об.), **эньдём ныл** лл. (Пор. Чтв.), **эняш** сс. (Кур.)

• **пуксьём нывныссö ай-мамыс век ыркасны** уд. (Крив.) — старую деву родители постоянно шпыняют

2.4. Отношения при усыновлении / удочерении

НЕРОДНАЯ ДОЧЬ — **ныысер** вым. (Кони)

НЕРОДНОЙ СЫН — **писер** вым. (Кони)

ПРИЁМНЫЙ — **босьтём** вым.

- босьтём ныы вым. (Кони) — приёмная дочь; босьтём пи вым. — приёмный сын; босьтём челядь вым. — приёмные дети

ПРИЁМЫШ, воспитанник — быдтас вв. иж. нв. скр. сс., быттан вым. (Весл. Кони) лл. скр. сс., быттас лл. скр. сс., быттёма вс., быттёматёр вс., ордёс лл., пыртас вв. (Дер.), тутас уд.

- босьтны быдтасёс скр. — взять на воспитание ребёнка; тутас тутісьны уд. — растить воспитанника

2.5. Ребёнок/ подросток, лишившийся одного или обоих родителей

СИРОТА — айтём вым. (Кони) (*не имеющий отца*), айтём-мамтём вым. уд. (*круглый сирота*), сирета иж., сиретина иж., сирота вв. (Бог.), сирёта вс. вым. лл. нв. сс. уд.

- айтём челядь вым. (Кони) — дети, не имеющие отца; айтём-мамтём йилём уд. (Крив.) — дети-сироты; айыд кулэ — джын сиретина, мамыд кулэ — тыр сиретина колян иж. — отец умрёт — наполовину сирота, мать умрёт — останешься круглым сиротой

2.6. Духовные отношения

ЖЕНА КРЕСТНИКА — вежа монь лл. сс.

ЖЕНА КРЁСТНОГО — вежай гётыр нв., вежай тётя скр., тшожинь уд. (Крив.)

- кор тшожиньтё тшай юны уд. (Крив.) — пригласи жену крёстного чай пить

КРЕСТНИК — вежапи вв. (Крч.) вс. (Кг. Крв.) лл. (Об.) скр. сс. уд., кресъник лл. (Зан. Пор.), пернапи вым. (Кони) иж.
● вежапиын олі лл. (Зан.) — я был крёстным сыном; мѡдасув вежапиѡлѡн нимлун, колѡ ветлыны сы дорѡ уд. (Крив.) — завтра у моего крестника именины, надо сходить к нему

КРЕСТНИЦА — вежаныв лл. (Об.) скр. уд., вежаныл вв. (Крч.) вс. (Крв.) лл. печ. сс., кресънича лл. (Зан. Пор.), пернаныы вым. (Кони) иж.
● ме важѡн ні иг аддзыв вежанылѡс уд. (Крив.) — я уже давно не видела свою крестницу

КРЁСТНАЯ, крёстная мать — акка вым. нв., бѡжатка нв. скр., вежанъ вв. вс. вым. лл. нв. печ. скр. сс. уд., нянь уд., пернянь иж.
● акка дор гаж быри нв. — я соскучилась по крёстной; менѡ вежанъѡн тѣпкѡ-шуд уд. (Косл.) — меня называет крёстной; невеста аттѡвидзѡ вежанълы печ. (У.-И.) — невеста благодарит крёстную; аты няньыд локтѡ уд. (Пучк.) — вон твоя крёстная идѣт; перняньыс сваттяа петэ, зонсяньыс бара же перняньыс сваттяа петэ иж. (Сиз.) — крёстная мать (девушки) становится свахой, крёстная парня тоже становится свахой

КРЁСТНАЯ СЕСТРА (дочь крёстного отца или крёстной матери) — вежа соч лл. (Пр.) печ., вежа чой вв. (Бог.)

КРЁСТНЫЙ, крёстный отец — вежай вв. вым. лл. (Об.) нв. печ. скр. сс. уд., пернаай иж., пернай иж.
● кык ѡсин костас пуксямѡ вежанъыдмыд; жоникыд сэся лактас вежайысмыд и мѡдас зумлѡс лыддыны лл. (Нош. Чтв.) — с крёстной невесты мы садимся в простенке

между двумя окнами; затем приходит жених с крёстным отцом и обращается к невесте со словом

КРЁСТНЫЙ БРАТ (*сын крёстного отца или крёстной матери*) — **вежа** вв. (Бог.) печ. лл. (Пр.)

КУМ (*крёстный отец по отношению к родителям крестника и крёстной матери*) — **кум** иж. лл. нв. скр. уд.

КУМА (*крёстная мать по отношению к родителям крестника и крёстному отцу*) — **кума** вв. иж. лл. нв. скр. уд.

МУЖ КРЁСТНОЙ — **ак вежай** нв. (Гам), **акка дядь** вым. (Кони), нв. (Кокв. Т.-К. Час. Шеж.), **бёжатка дядь** нв. (Меж.), **бёж дядь** нв. (Кокв. Паль, Шеж.), **вежань дядь** вым. нв. (Час.), **вежань дядюшка** скр., **чож** сс. (Втч.)

II. АЛФАВИТНАЯ ЧАСТЬ

КОМИ РӨДВУЖ НИМЪЯС ИНДӨС

АЕСЯНЬ ДЕДЭ — 1.1.3.	БАБӨН ШУИСЬ — 1.1.3.
АЙ — 1.1.2.	БАБӨН ШУЫСЬ — 1.1.3.
АЙКА ¹ — 1.3.2.	БАБУШ ¹ — 1.1.3.
АЙКА ² — 1.3.2.	БАБУШ ² — 1.1.4.
АЙКА БАТЬ — 1.3.2.	БАТЬ — 1.1.2.
АЙ-МАМ — 1.1.2.1.	БАТЬ-МАМ — 1.1.2.1.
АЙ ПӨЛЬ — 1.1.3.	БАТЮШКО ¹ — 1.1.2.
АЙСЯНЬ БАБЕ — 1.1.3.	БАТЮШКО ² — 1.3.2.
АЙТӨМ — 2.5.	БАТЮШКӨ — 1.3.2.
АЙТӨМ-МАМТӨМ — 2.5.	БОСЬТӨМ — 2.4.
АК ВЕЖАЙ — 2.6.	БӨЖАТКА — 2.6.
АККА — 2.6.	БӨЖАТКА ДЯДЬ — 2.6.
АККА ДЯДЬ — 2.6.	БӨЖ ДЯДЬ — 2.6.
АПИ — 1.1.2.	БРАТАН ¹ — 1.1.1.
АС ЧУДЭ-ЧУДЭ — 1.4.1..	БРАТАН ² — 1.2.1.
АЯ — 1.1.2.	БРАТАН ³ — 1.2.1.
АЯНЫВ — 1.3.3.	БРАТАНИЧА — 1.2.1.
АЯНЫЛ — 1.3.3.	БРАТАННИЧА — 1.2.1.
АЯНЫЫ — 1.3.3.	БЫБЫЛЬ — 2.3.
БАБ ¹ — 1.1.3.	БЫДТАС — 2.4.
БАБ ² — 1.1.3.	БЫТТАН — 2.4.
БАБ ³ — 1.1.3.	БЫТТАС — 2.4.
БАБА — 1.3.1.	БЫТТӨМА — 2.4.
БАБАПУ — 2.1.	БЫТТӨМАТӨР — 2.4.
БАБАЮРА — 2.3.	ВЕЖА ВОК — 2.6.
БАБӨ — 1.1.3.	ВЕЖАЙ ¹ — 1.2.2.1.

ВЕЖАЙ ² — 2.6.	ВОЧА ЧОЙ — 1.2.1.
ВЕЖАЙ ГÖТЫР — 2.6.	ВЫБУЛЬ — 2.3.
ВЕЖАЙ ТЁТЯ — 2.6.	ВЫБЫЛЬ — 2.3.
ВЕЖА МОНЬ — 2.6.	ГЕД — 1.1.3.
ВЕЖАНЫВ — 2.6.	ГЕДÖ — 1.1.3.
ВЕЖАНЫЛ — 2.6.	ГЕДУШКО — 1.1.3.
ВЕЖАНЬ ¹ — 1.2.2.1.	ГОЗЬЯ — 1.3.1.
ВЕЖАНЬ ² — 2.6.	ГÖЗЬЯ — 1.3.1.
ВЕЖАНЬ ДЯДЬ — 2.6.	ГÖТИР — 1.3.1.
ВЕЖАНЬ ДЯДЮШКА — 2.6.	ГÖТИРА — 2.3.
ВЕЖАПИ — 2.6.	ГÖТИРПУ — 2.1.
ВЕЖА СОЧ — 2.6.	ГÖТИРТЭМ — 2.3.
ВЕЖА ЧОЙ — 2.6.	ГÖТРА — 2.3.
ВЕРЕК — 1.3.1.	ГÖТЫР — 1.3.1.
ВЕРЕС — 1.3.1.	ГÖТЫРА — 2.3.
ВЕРÖС — 1.3.1.	ГÖТЫРПУ — 2.1.
ВНУК — 1.1.3.	ГÖТЫРТÖМ — 2.3.
ВНУЧКА — 1.1.3.	ГÖТЫРТЭМ — 2.3.
ВОДЗЧА ВОК — 1.2.1.	ДВÖЕРÖДНÖЙ ВОК — 1.2.1.
ВОДЗЧА ЧОЙ — 1.2.1.	ДВÖЕРÖДНÖЙ СОЧ — 1.2.1.
ВОК ¹ — 1.1.1.	ДВÖЕЧОЙ — 1.2.1.
ВОК ² (в сочет. с именем собственным) — 1.2.2.1.	ДВÖЙÖРÖДНЭЙ — 1.4.2.
ВÖК — 1.1.1.	ДВÖЙРÖДНЭЙ — 1.4.2.
ВОКЛÖН ПИ — 1.2.2.2.	ДВÖЙРÖДНЭЙ ВОК — 1.2.1.
ВОКÖВÖЙ — 1.1.1.	ДВÖЙРÖДНЭЙ ЧОЙ — 1.2.1.
ВОКТОР — 1.1.1.	ДЕВЕР — 1.3.3.
ВОНМЕНЬ — 1.3.4.	ДЕД — 1.1.3.
ВОЧА — 1.4.2.	ДЕД БАТЬ — 1.1.3.
ВОЧА ВОК — 1.2.1.	ДЕДИ — 1.2.2.1.
ВОЧА МОНЬ — 1.3.4.	ДЕДÖ — 1.1.3.
	ДЕДÖН ШУИСЬ — 1.1.3.

ДЕДӨН ШУЫСЬ — 1.1.3.	ДЯДЬӨН ШУИСЬ ³ — 1.2.2.2.
ДЕДУ — 1.1.3.	ДЯДЬӨН ШУИСЬ ⁴ — 2.2.
ДЕДУШ — 1.1.3.	ДЯДЬӨН ШУЫСЬ — 1.2.2.2.
ДЕДУШКА — 1.1.3.	ДЯДЬПОМ — 2.2.
ДЕДУШКО — 1.1.3.	ЕН НЫВ — 1.1.2.
ДЕДУШКӨ — 1.1.3.	ЁСЬ ЮРА НЫЛ — 2.2.
ДЕДЬ ¹ — 1.2.2.1.	ЖӨНИК — 2.1.
ДЕДЬ ² — 1.3.4.	ЖӨНИХ — 2.1.
ДЕДЭ — 1.1.3.	ЗЕТЬ — 1.3.4.
ДӨВА — 1.3.1.	ЗЯТЬ — 1.3.4.
ДӨВА МУЖИК — 1.3.1.	ЗЯТЯ — 1.3.4.
ДӨВЕЧ — 1.3.1.	ЗОЛОВКА — 1.3.3.
ДӨЛАЛАН НЫВ — 2.3.	ЗӨЛӨВКА — 1.3.3.
ДРУГПУ — 2.1.	ИНЬКА ¹ — 1.3.2.
ДЯДЕН ШУВИСЬ — 1.2.2.2.	ИНЬКА ² — 1.3.2.
ДЯДИН ¹ — 1.3.4.	ИНЮВТЫР ¹ — 1.1.2.1.
ДЯДИН ² — 1.3.4.	ИНЮВТЫР ² — 1.4.1.
ДЯДНА ¹ — 1.3.4.	ИЧАЙ ¹ — 1.3.4.
ДЯДНА ² — 1.3.4.	ИЧАЙ ² — 2.2.
ДЯДНАӨН ШУИСЬ — 1.2.2.2.	ИЧАЙ ДОР — 2.2.
ДЯДЬ ¹ — 1.2.2.1.	ИЧЕНЬ ¹ — 1.3.4.
ДЯДЬ ² — 1.3.4.	ИЧЕНЬ ² — 2.2.
ДЯДЬ ³ — 2.2.	ИЧИНЕН ШУВИСЬ — 1.2.2.2.
ДЯДЬ БАТЬ — 2.2.	ИЧИНЬ ¹ — 1.2.2.1.
ДЯДЬВОДЗ — 2.2.	ИЧИНЬ ² — 1.3.4.
ДЯДЬ ВОДЗ ПИ — 2.2.	ИЧИНЬ ³ — 2.2.
ДЯДЬДОР — 2.2.	ИЧИНЬВОДЗ — 2.2.
ДЯДЬНА ¹ — 1.3.4.	ИЧИНЬВОДЗ НЫЛ — 2.2.
ДЯДЬНА ² — 1.3.4.	ИЧИНЬДОР — 2.2.
ДЯДЬӨН ШУИСЬ ¹ — 1.2.2.2.	ИЧИНЬ ДЯДЬ — 1.3.4.
ДЯДЬӨН ШУИСЬ ² — 1.2.2.2.	ИЧИНЬӨН ШУИСЬ — 2.2.

ИЧИНЬПОМ — 2.2.	КУМА — 2.6.
ИЧИНЬПОМ НЫВ — 2.2.	КУРАС — 1.1.2.1.
ИЧИНЬПОМ НЫЫ — 2.2.	КУРАС-КАРАС — 1.1.2.1.
ИЧИНЬПОМ ПИ — 2.2.	КУРАС ТУПōСЬ — 1.1.2.1.
ИЧМОНЬ — 1.3.4.	КУРōС ТУПōСЬ — 1.1.2.1.
ИЧМōНЬ — 1.3.4.	КУРТА ПОЗ — 1.4.1.
ИЧōНЬ ¹ — 1.3.4.	МАМ — 1.1.2.
ИЧōНЬ ² — 2.2.	МАМ-АЙ — 1.1.2.1.
ИЧōНЬ МАМ ¹ — 1.1.3.	МАМ-БАТЬ — 1.1.2.1.
ИЧōНЬ МАМ ² — 2.2.	МАМЕСЯНЬ ДЕДЭ — 1.1.3.
ИЧōТ ИЧИНЬ — 1.2.1.	МАМИ — 1.1.3.
ЙИЛōМ — 1.1.2.1.	МАМИКО — 1.1.3.
ЙōВТōМ МАМ — 1.2.2.1.	МАМО — 1.1.2.
КЕВ — 1.3.4.	МАМō — 1.1.2.
КЕЙ — 1.3.4.	МАМ ПōЛЬ — 1.1.3.
КЕЛ — 1.3.4.	МАМСЯНЬ БАБЕ — 1.1.3.
КЕЭ — 1.3.4.	МАТУШКА — 1.3.2.
КОЙМōД ВОЧА — 1.4.2.	МАТУШКО — 1.3.2.
КōЙМōД ōЧА — 1.4.2.	МИЗИН ¹ — 1.1.2.1.
КОЙМōД ōЧА СОЧ — 1.2.1.	МИЗИН ² — 1.1.2.
КОРСЬōМТОР — 2.3.	МИЗИНА — 1.1.2.1.
КОТІР — 1.4.1.	МИЗИНЕЧ — 1.1.2.
КОТЫР — 1.4.1.	МИЗИНКА — 1.1.2.1.
КōЛЕН — 1.4.1.	МИЗЬКО — 1.1.2.1.
КōЛЕНА — 1.4.1.	МИЗЬō — 1.1.2.1.
КōЛЕНō — 1.4.1.	МИЗЭНЬ — 1.1.2.1.
КōЛōСТōЙ — 2.3.	МОНЬ — 1.3.4.
КōЛЬōНА — 1.4.1.	МōНЬ — 1.3.4.
КРЕСЬНИК — 2.6.	МОНЬКО — 1.3.4.
КРЕСЬНИЧА — 2.6.	МОНЯ — 1.3.4.
КУМ — 2.6.	МОРТАЙПИ — 2.1.

- МОРТАПИ — 2.1.
МӨД ВОЧА — 1.4.2.
МӨЛӨДИЧА — 1.3.4.
МӨЛӨТКА — 1.3.4.
МӨЛЭЙТЧА — 1.3.4.
МӨЛЭЙЧЧА — 1.3.4.
МУЖИК — 1.3.1.
МУЖИКПУ — 2.1.
МУЖЫК — 1.3.1.
МУНӨМ — 2.3.
МУНТӨГ — 2.3.
МУНТӨМ — 2.3.
МУНЭМ — 2.3.
НАЙДУШКА — 2.3.
НАЙДЫШ — 2.3.
НЕВЕСКА — 1.3.4.
НЕВЕСТА — 2.1.
НЕВӨ — 1.3.4.
НЕРӨДНӨЙ МАМ — 2.2.
НИЗЕННӨЙ — 1.1.2.1.
НИЗЬКО — 1.1.2.1.
НУК — 1.1.3.
НУЧАТКА — 1.1.3.
НУЧКА — 1.1.3.
НУЧОК — 1.1.3.
НУЧӨК — 1.1.3.
НЫ — 1.1.2.
НЫВ — 1.1.2.
НЫВЕР — 1.3.3.
НЫВЬЮРА — 2.3.
НЫЛ — 1.1.2.
НЫЛТЬЮРА — 2.3.
НЫЫ — 1.1.2.
НЫЫСЕР — 2.4.
НЫЫЮРА — 2.3.
НЯНЬ — 2.6.
ОБ — 1.2.2.1.
ОБ ДЯДЬ — 1.3.4.
ОНЯ — 1.3.4.
ОРДСА — 1.4.1.
ОРТСА — 1.4.1.
ӨЧА ВОК — 1.2.1.
ӨЧА СОЧ — 1.2.1.
ӨДИНАВКА — 1.1.2.
ӨДИНАВУШКА — 1.1.2.
ӨДИНЕЧ — 1.1.2.
ПАЛЮР — 1.3.4.
ПАСИНЭК¹ — 1.1.2.1.
ПАСИНЭК² — 2.3.
ПАСӨНӨК — 2.2.
ПАСЫНӨК¹ — 2.2.
ПАСЫНӨК² — 2.3.
ПАЧЧӨРИЧА — 2.2.
ПАЧЧӨРНИК¹ — 2.2.
ПАЧЧӨРНИК² — 2.2.
ПАЧЧӨР НЫВ — 2.2.
ПАЧЧӨР ПИ — 2.2.
ПЕРВОЙ ВОЧА — 1.4.2.
ПЕРНААЙ — 2.6.
ПЕРНАЙ — 2.6.
ПЕРНАНЫЫ — 2.6.
ПЕРНАПИ — 2.6.

ПЕРНЯНЬ — 2.6.	ПÖРИСЬ ПÖЛЬ ² — 1.1.4.
ПИ — 1.1.2.	ПÖРИСЬ ПÖЧ — 1.1.4.
ПИВЕР — 1.3.3.	ПÖРЫСЬ АЙ — 1.1.3.
ПИВÖР — 1.3.3.	ПÖРЫСЬ БАБ — 1.1.4.
ПИПÖВ — 1.1.2.1.	ПÖРЫСЬ БАТЬ — 1.1.3.
ПИПÖЛ — 1.1.2.1.	ПÖРЫСЬ ДЕД — 1.1.4.
ПИСЕР — 2.4.	ПÖРЫСЬ МАМ — 1.1.3.
ПИЯЛУН — 1.1.2.	ПÖРЫСЬ НЫВ — 2.3.
ПЛЕМАННИК ¹ — 1.1.3.	ПÖРЫСЬ НЫЛ — 2.3.
ПЛЕМАННИК ² — 1.2.2.2.	ПÖРЫСЬ ТЯТЬ — 1.1.3.
ПЛЕМАННИЧА ¹ — 1.1.3.	ПÖРЫСЬ ЧОЖ — 1.1.4.
ПЛЕМАННИЧА ² — 1.2.2.2.	ПÖРЫСЬ ЧОЖÖНЬ — 1.1.4.
ПЛЕМЕННИК — 1.2.2.2.	ПÖЧ ¹ — 1.1.3.
ПЛЕМЕННИЧА — 1.2.2.2.	ПÖЧ ² — 1.1.3.
ПЛЕМЪЯНИК — 1.2.2.2.	ПÖЧЕ — 1.1.3.
ПЛЕМЪЯНИЦА — 1.2.2.2.	ПÖЧЕН ШУВИСЬ — 1.1.3.
ПЛЕМЪЯННИК — 1.2.2.2.	ПÖЧ МАМ ¹ — 1.1.3.
ПОЗТИР — 1.4.1.	ПÖЧ МАМ ² — 1.1.3.
ПОЗТЫР — 1.4.1.	ПÖЧ МАМ ³ — 1.1.4.
ПÖЛАЛАН-КОКАЛАН	ПÖЧÖ — 1.1.3.
МОРТ ¹ — 1.3.1.	ПÖЯНЬ — 1.1.3.
ПÖЛАЛАН-КОКАЛАН	ПРАБАБ — 1.1.4.
МОРТ ² — 1.3.1.	ПРАВБАБ — 1.1.4.
ПÖЛЕН ШУВИСЬ — 1.1.3.	ПРАВДЕД — 1.1.4.
ПÖЛЬ ¹ — 1.1.3.	ПРАВПÖЛЬ — 1.1.4.
ПÖЛЬ ² — 1.1.3.	ПРАДЕД — 1.1.4.
ПÖЛЬ ³ — 1.1.4.	ПРАШТШУР — 1.1.4.
ПÖЛЬÖ — 1.1.3.	ПРИЙÖМЫШ — 1.3.4.
ПÖЛЬÖН ШУИСЬ — 1.1.3.	ПРИНЯТÖЙ — 1.3.4.
ПÖРИСЬ НЫЫ — 2.3.	ПРИНЯТЭЙ — 1.3.4.
ПÖРИСЬ ПÖЛЬ ¹ — 1.1.4.	ПРИПЛÖД — 1.4.1.

- ПУКСЕМ НЫВ — 2.3.
ПУКСЬОМА НЫВ — 2.3.
ПУКСЬОМ НЫВ — 2.3.
ПЫРӨМА — 1.3.4.
ПЫРӨМ МОРТ — 1.3.4.
ПЫРТАС — 2.4.
ПЫРТӨМ МОРТ — 1.3.4.
ПЫРТӨМ НЫЫ — 2.2.
ПЫРТӨМ ПИ — 2.2.
ПЫРТЭМ МОРТ — 1.3.4.
ПЫСТА — 1.3.4.
РОДОВА — 1.4.1.
РӨД¹ — 1.4.1.
РӨД² — 1.4.1.
РӨДВУЖ — 1.4.1.
РӨДИМЕЙ — 1.4.2.
РӨДИМОЙ — 1.4.2.
РӨДИТЕЛЬ — 1.1.2.1.
РӨДНӨЙ — 1.4.2.
РӨДНЭЙ — 1.4.2.
РӨДНЯ — 1.4.1.
РӨДНЯПОМ — 1.4.1.
РӨДНЯПОН — 1.4.1.
РӨДОВА — 1.4.1.
РӨДПОМ — 1.4.1.
РӨДПОН¹ — 1.4.1.
РӨДПОН² — 1.4.1.
РӨДСВӨ — 1.4.1.
РӨДСВӨЙ — 1.4.1.
РӨДЬНИК — 1.4.1.
РӨДЬНИЧА — 1.4.1.
РӨДНЯ — 1.4.1.
РӨДНЯПОН — 1.4.1.
СВАТ — 1.3.2.
СВАТТЮКА — 1.3.2.
СВАТТЯ — 1.3.2.
СВАЯК — 1.3.4.
СВОЯК — 1.3.4.
СВӨЯК — 1.3.4.
СЕМЬЯ — 1.4.1.
СЕРДЭБЕЛЬ¹ — 1.4.1.
СЕРДЭБЕЛЬ² — 1.4.1.
СЕСТРАНКА — 1.2.1.
СЕСТРЬӨНКА — 1.2.1.
СЕСЬТРОНКА — 1.2.1.
СИК¹ — 1.4.1.
СИК² — 1.4.1.
СИКАС — 1.4.1.
СИКСА — 1.4.1.
СИРЕТА — 2.5.
СИРЕТИНА — 2.5.
СИРОТА — 2.5.
СИРӨТА — 2.5.
СОЧ — 1.1.1.
СОЧА¹ — 1.1.1.
СОЧА² — 1.1.1.
СОЧКА — 1.2.1.
СТАВ¹ — 1.4.1.
СТАВ² — 1.4.1.
СТАЛ¹ — 1.4.1.
СТАЛ² — 1.4.1.
СУПРЕТИВНЭЙ ЧОЙ — 1.2.1.

СУПРОТИВНЭЙ — 1.4.2.	ТЬОТА — 1.2.2.1.
СУПРОТИВНЭЙВОК — 1.2.1.	ТЬОТКА — 1.2.2.1.
СУПРОТИННЭЙ — 1.4.2.	ТЬОТУШ — 1.2.2.1.
СУПРОТИВНЭЙ — 1.4.2.	ТЬОТ ¹ — 1.2.2.1.
СУПРОТИНЭЙ — 1.4.2.	ТЬОТ ² — 2.2.
СЪВЕССЯ ¹ — 1.3.3.	ТЬОТДОР — 2.2.
СЪВЕССЯ ² — 1.3.3.	ТЬОТКА ¹ — 1.2.2.1.
СЪВЕСЬТЯ — 1.3.3.	ТЬОТКА ² — 2.2.
СЪОП — 1.3.1.	ТЬОТКАВОДЗ — 2.2.
СЪОСТРА — 1.2.1.	ТЬОТКА МАМ — 2.2.
ТЕВ — 1.3.4.	ТЬОТКАОҢШУЫСЬ — 1.2.2.2.
ТЕЙ — 1.3.4.	ТЬОТКАПОМ — 2.2.
ТЕЛ — 1.3.4.	ТЬОТКАПОМ НЫЫ — 2.2.
ТЕСЬ — 1.3.2.	ТЬОТӨНШУИСЬ ¹ — 1.2.2.2.
ТЕСЬТ — 1.3.2.	ТЬОТӨНШУИСЬ ² — 1.2.2.2.
ТЕЭ — 1.3.4.	ТЬОТӨНШУИСЬ ³ — 2.2.
ТЁТА — 1.2.2.1.	ТЬОТПОМ — 2.2.
ТЁТКА — 1.2.2.1.	ТЬОТПОМ НЫВ — 2.2.
ТЁТУШ — 1.2.2.1.	ТЬОТПОМ НЫЫ — 2.2.
ТЁТЯ — 1.2.2.1.	ТЬОТПОН — 2.2.
ТРОЕЧОЙ — 1.2.1.	ТЬОТПОН НЫВ — 2.2.
ТУТАС ¹ — 2.2.	ТЬОТПОН НЫЛ — 2.2.
ТУТАС ² — 2.2.	ТЬОШТША — 1.3.2.
ТУТАС ³ — 2.4.	ТЬОШША — 1.3.2.
ТШОЖ ¹ — 1.1.3.	ТЯТЁ — 1.1.2.
ТШОЖ ² — 1.2.2.1.	ТЯТЬ — 1.1.2.
ТШОЖЕНЬ ¹ — 1.1.3.	ТЯТЯ — 1.1.2.
ТШОЖЕНЬ ² — 1.3.4.	УВТЫР ¹ — 1.4.1.
ТШОЖИНЬ ¹ — 1.3.4.	УВТЫР ² — 1.4.1.
ТШОЖИНЬ ² — 2.6.	УН ¹ — 1.2.2.1.
ТЫЛАЧ ПУ — 2.3.	УН ² — 1.3.4.

УНАЙ¹ — 1.2.2.1.

УНАЙ² — 1.3.4.

УН ДЯДЬ — 1.3.4.

УНИНЬ¹ — 1.2.2.1.

УНИНЬ² — 1.3.4.

УНУК — 1.1.3.

ЧЕЛЕДЬ — 1.1.2.1.

ЧЕЛЯДЬ — 1.1.2.1.

ЧЕЛЯДЬЯС — 1.1.2.1.

ЧЕЛЯДЮВ — 1.1.2.1.

ЧОЖ¹ — 1.1.3.

ЧОЖ² — 1.2.2.1.

ЧОЖ³ — 2.6.

ЧОЖАССЯ — 1.2.2.1.

ЧОЖЕН ШУВИСЬ — 1.2.2.2.

ЧОЖЕНЬ — 1.1.3.

ЧОЖИНЬ — 1.3.4.

ЧОЖӖ — 1.1.3.

ЧОЖӖНЬ — 1.3.4.

ЧОЖЫНЬ — 1.3.4.

ЧОЙ — 1.1.1.

ЧОЙЛӖН ПИ — 1.2.2.2.

ЧОМУР — 1.3.4.

ЧОМЫР — 1.3.4.

ЧУКАР — 1.4.1.

ЧУКӖР — 1.4.1.

ЧУРКА — 2.3.

ЧУРКАӖВОЙ — 2.3.

ЧУРКА-ПЕКЫЛЬ — 2.3.

ШУРИН — 1.3.3.

ШУРУН — 1.3.3.

ШУРЪЯК — 1.3.3.

ЫДЖИД АЙ — 1.1.3.

ЫДЖИД БАТЬ — 1.1.3.

ЫДЖИД МАМ — 1.1.3.

ЫДЖЫД АЙ — 1.1.3.

ЫДЖЫД БАТЬ — 1.1.3.

ЫДЖЫД МАМ — 1.1.3.

ЫДЖЫД МАМО — 1.1.3.

ЫДЖЫД СОЧ — 1.1.1.

ЫДЖЫД ЧОЙ — 1.1.1.

ЭНДӖМА НЫЛ — 2.3.

ЭНДӖМА ПӖЧӖ — 2.3.

ЭНДЭМ НЫЛ — 2.3.

ЭНӖДӖМКА — 2.3.

ЭНӖДӖМ НЫВ — 2.3.

ЭНӖДӖМ НЫЛ — 2.3.

ЭНЬКА — 1.3.2.

ЭНЬКА-МАМ — 1.3.2.

ЭНЬКА-МАМО — 1.3.2.

ЭНЯШ — 2.3.

ЯКШИН — 1.3.4.

Содержание

ПРЕДИСЛОВИЕ.....	5
ВОДЗКЫВ.....	7
Особенности структуры словаря.....	8
Сокращённые названия диалектов.....	10
Сокращённые названия населённых пунктов.....	10
Условные сокращения.....	11
Литература и источники.....	12
I. ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ	14
1. РОДСТВЕННЫЕ ОТНОШЕНИЯ.....	14
1.1. Кровное родство по прямой линии.....	14
1.1.1. Родство в одном поколении.....	14
1.1.2. Родство в соседних поколениях.....	15
1.1.2.1. Общие понятия.....	17
1.1.3. Родство через поколение.....	19
1.1.4. Родство через два поколения.....	21
1.2. Кровное родство не по прямой линии.....	22
1.2.1. Родство в одном поколении.....	22
1.2.2. Родство в соседних поколениях.....	23
1.2.2.1. Братья и сёстры родителя.....	23
1.2.2.2. Дети брата или сестры родителя.....	25
1.3. Родство через брак.....	26
1.3.1. Супруги.....	26
1.3.1.1. Не вступившие в брак после смерти супруга/ супруги.....	27
1.3.2. Родители супругов.....	28
1.3.3. Братья и сёстры супругов.....	30
1.3.4. Супруги близких родственников.....	31

1.4. Родство и степень родства.....	34
1.4.1. Общие понятия родства.....	34
1.4.2. Степень родства.....	37
2. НЕРОДСТВЕННЫЕ ОТНОШЕНИЯ.....	38
2.1. Отношения до брака.....	38
2.2. Отношения при втором браке.....	38
2.3. Человек по отношению к браку.....	41
2.4. Отношения при усыновлении / удочерении.....	42
2.5. Ребёнок/ подросток, лишившийся одного или обоих родителей.....	43
2.6. Духовные отношения.....	43
II. АЛФАВИТНАЯ ЧАСТЬ.....	46
КОМИ РӖДВУЖ НИМӢЯС ИНДӖС.....	46

Справочное издание

Евгения Авенировна Айбабина
Люция Михайловна Безносикова

**КОМИ СЁРНИСИКАСЪЯСЫН РӖДВУЖ НИМЪЯСЛӖН
КЫВЧУКӖР**

Рекомендовано к печати ученым советом
Института языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН

Оригинал-макет – Н.К. Забоева

Компьютерный набор. Формат 60 x 84 $\frac{1}{32}$.
Усл. печ. л. 1,67. Уч.-изд. л. 1,6. Тираж 120. Заказ № 29 (142).

Редакционно-издательский отдел Института языка,
литературы и истории Коми научного центра УрО РАН.
167982, ГСП-2, г. Сыктывкар, ул. Коммунистическая, 26.

1.4. Родство и степень родства.....	34
1.4.1. Общие понятия родства.....	34
1.4.2. Степень родства.....	37
2. НЕРОДСТВЕННЫЕ ОТНОШЕНИЯ.....	38
2.1. Отношения до брака.....	38
2.2. Отношения при втором браке.....	38
2.3. Человек по отношению к браку.....	41
2.4. Отношения при усыновлении / удочерении.....	42
2.5. Ребёнок/ подросток, лишившийся одного или обоих родителей.....	43
2.6. Духовные отношения.....	43
II. АЛФАВИТНАЯ ЧАСТЬ.....	46
КОМИ РӖДВУЖ НИМӚЯС ИНДӖС.....	46

Справочное издание

Евгения Авенировна Айбабина
Люция Михайловна Безносикова

**КОМИ СЁРНИСИКАСЪЯСЫН РӖДВУЖ НИМЪЯСЛӖН
КЫВЧУКӖР**

Рекомендовано к печати ученым советом
Института языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН

Оригинал-макет – Н.К. Забоева

Компьютерный набор. Формат 60 x 84 $\frac{1}{32}$.
Усл. печ. л. 1,67. Уч.-изд. л. 1,6. Тираж 120. Заказ № 29 (142).

Редакционно-издательский отдел Института языка,
литературы и истории Коми научного центра УрО РАН.
167982, ГСП-2, г. Сыктывкар, ул. Коммунистическая, 26.

ЧОЖЕНЬ

ОНЯ

ИНЬКА

АЙКА

ВЕЖАНЬ

УНАЙ

ИЧИНЬ

ПИВЕР

МОНЬ

ВОНМЕНЬ

ПИПӨВ

АПИ

ЙИЛӨМ

ПӨЧӨ

ЧОЖЕНЬ

ЯКШИН

ВЕРЕК

АЯНЫВ

ТРОЕЧОЙ

УНИНЬ

МИЗЭНЬ